

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное агентство по образованию

Орский гуманитарно-технологический институт (филиал)
Государственного образовательного учреждения
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Т. В. Губская

СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

*Утверждено редакционно-издательским советом ОГТИ
в качестве учебно-методического пособия*



Орск 2010

УДК 430+482
ББК 81.2+81.2
Г93

Научный редактор

Олейник О. В., кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой немецкого языка, теории и методики обучения
немецкому языку ОГТИ

Рецензенты:

Кривощёкова Н. В., кандидат педагогических наук,
Орское представительство ИПК ППРО
Оренбургский государственный педагогический университет;

Сомова В. В., кандидат филологических наук, профессор кафедры
мировой литературы Государственного института русского языка
им. А. С. Пушкина

Г93 Губская, Т. В. Сопоставительная типология немецкого и русского языков : учебно-методическое пособие / Т. В. Губская. – Орск : Издательство ОГТИ, 2010. – 145 с. – ISBN 978-5-8424-0490-2.

ISBN 978-5-8424-0490-2

© Губская Т. В., 2010
© Издательство ОГТИ, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
СЕМИНАРСКИЕ ЗАНЯТИЯ	5
КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ.....	10
ТЕМЫ РЕФЕРАТОВ	11
ТЕСТЫ	12
КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ.....	52
СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ ТЕРМИНОВ	89
РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА	137
Приложение 1	138
Приложение 2	140
Приложение 3	145

ВВЕДЕНИЕ

Методическое пособие по дисциплине «Сопоставительная типология» предназначено для студентов 5 курса и разработано с целью успешного овладения студентами содержанием дисциплины. Правильная методическая организация изучения дисциплины обеспечивается двумя направлениями: аудиторной (лекции и семинарские занятия) и самостоятельной работой (тесты, контрольные работы и рефераты).

Результатом *аудиторной* работы является конспект лекций с изложением основных аспектов темы с преимущественной установкой на те из них, которые представляют трудности при переходе от одного языка к другому. Активное участие в обсуждении проблем на семинарских занятиях обеспечивает формирование стойких навыков идентификации объекта – предмета типологического анализа – и определение специфики его реализации в каждом из языков.

Обязательными компонентами *самостоятельной* работы студентов являются:

- проверка своих знаний с помощью тестовых заданий;
- написание рефератов;
- заучивание наизусть определений основных понятий темы;
- анализ ключевых моментов темы в типологическом аспекте, то есть анализ единиц разных уровней языка с целью установления сходств и различий сравниваемых языков;
- иллюстрация теоретических положений собственными примерами;
- выполнение практических заданий по изучаемой теме и упражнений на преодоление интерференции родного языка на изучаемый иностранный;
- репродуктивное чтение основной литературы по контрольным вопросам;
- работа с дополнительной литературой;
- ознакомление с научными трудами отечественных и зарубежных лингвистов.

СЕМИНАРСКИЕ ЗАНЯТИЯ

Семинар 1. Виды и методы типологических исследований

1. Из истории сопоставительной типологии.
2. Виды типологических исследований.
3. Методы сопоставительной типологии.
4. Источники расхождения между языками.

Семинар 2. Сравнительная типология основных средств организации плана выражения немецкого и русского языков

1. Элементы языка-эталона. Предельные фонологические единицы (фонема, оппозиция, различительный признак, понятие аллофона). Непредельные фонологические единицы (слог, ударение, фраза, интонация).

2. Фонемные системы немецкого и русского языков. Вокализм и консонантизм немецкого и русского языков.

3. Аллофоническое варьирование согласных и гласных в немецком и русском языках.

4. Непредельные фонологические единицы и их основные признаки в немецком и русском языках. Специфика слоговых структур в немецком и русском языках. Основные особенности словесного ударения в немецком и русском языках. Интонация немецкой и русской фразы.

Семинар 3. Сравнительная типология соотношения единиц планов содержания и выражения немецкого и русского языков

1. Элементы языка-эталона. Двусторонние языковые единицы (морфема, словоформа, предложение, модель предложения).

2. Элементы общей теории значения. Языковые значения и их классификация. Единство языкового значения и формы.

Семинар 4. Основные поля обязательных категорий в немецком и русском языках

1. Сравнительная типология обязательных категорий в немецком и русском языках. Категориальное значение и понятие «поле» в современной лингвистике.
2. Поле категории падежа. Общее значение падежа и падежные системы в немецком и русском языках.
3. Поле категории числа. Основные средства выражения значения числа в немецком и русском языках.
4. Поле категории определенности. Артикль и его употребление в немецком языке.
5. Поле категории степени качества. Степени сравнения в немецком и русском языках.

Семинар 5. Поле категории времени и вида

1. Общие значения вида и времени. Взаимопроникновение видовых и временных значений как важная характерологическая черта русского языка. Отсутствие грамматической категории вида в немецком языке.
2. Относительные временные значения немецких и русских глагольных форм.
3. Системы абсолютных временных значений в немецком и русском языках.

Семинар 6. Поле категории залога

1. Общее значение залога.
2. Залоговые формы в немецком и русском языках.
3. Периферийные средства передачи залоговых значений в немецком и русском языках.

4. Оформление агенса в предложениях пассивного строя в немецком и русском языках.

5. «Безличный пассив» как специфическая черта грамматического строя немецкого языка.

Семинар 7. Поле категории модальности

1. Общее значение модальности. Основные семантические членения поля модальности в немецком и русском языках.

2. Первичные значения форм наклонений в немецком и русском языках.

3. Система временных форм немецкого конъюнктива.

4. Форма сослагательного наклонения в русском языке.

5. Периферийные (лексические, синтаксические) средства передачи модальных значений в немецком и русском языках.

Семинар 8. Поле категории лица

1. Общее значение лица.

2. Первичные и вторичные значения личных глагольных форм в немецком и русском языках. Состав парадигмы личных глагольных форм.

3. Неопределенно-личные предложения в немецком и русском языках.

4. Безличные предложения в немецком и русском языках.

5. Категория числа в подклассах немецких и русских притяжательных и возвратных местоимений.

Семинар 9. Основные особенности взаимодействия средств разных уровней при выражении языковых значений

1. Связь обязательных категорий с частями речи и подклассами слов. Понятие лексического ареала грамматического значения.

2. Валентное взаимодействие слов. Понятие лексико-семантической и синтаксической валентности.

3. Словоформа. Важнейшие структурные особенности немецких и русских словоформ.

4. Взаимодействие единиц плана выражения с единицами морфемного уровня. Внутренняя флексия в немецком и русском языках. Соотношение слога и морфемы в немецком и русском языках.

5. Вопросы словообразования. Словообразовательные типы, качественная и количественная характеристика главных словообразовательных моделей немецкого и русского языков. Ведущие способы словообразования в немецком и русском языках.

Семинар 10. Основные вопросы сравнительной типологии словарного состава

1. Слово как единица сравнительно-типологического описания.
2. Семантическая структура и семантический объем слова.
3. Системность лексики. Теория лексико-семантических полей (анализ и критика).

4. Фразеология. Виды фразеологических единиц как основа их сравнительно-типологического описания. Общий и специфический слои фразеологии в немецком и русском языках.

Семинар 11. Основные особенности подклассов слов в немецком и русском языках

1. Род существительных в немецком и русском языках. Несовпадение рода существительных в немецком и русском языках.

2. Собирательные и нарицательные существительные в немецком и русском языках.

3. Основные семантико-синтаксические подклассы глаголов в немецком и русском языках (модальные, фазисные, вспомогательные, безличные).

4. Морфологические подклассы и их продуктивность.
5. Типы склонения имен существительных в немецком и русском языках. Соотношение типов склонения имен существительных со способами образования множественного числа.
6. Типы местоименного склонения.
7. Типы глагольного спряжения.

Семинар 12. Основные вопросы синтаксической типологии

1. Понятия глубинной и поверхностной структур.
2. Словосочетание в системе единиц синтаксического уровня.
3. Основные особенности оформления субстантивных групп в немецком и русском языках.
4. Основные показатели характерологии простого предложения в немецком и русском языках. Двусоставность, номинативность и глагольность как важнейшие характерологические черты немецкого предложения.
5. Полнота предложения. Основные типы эллипсов в немецком и русском языках.
6. Порядок слов в простом предложении немецкого и русского языков.
7. Нераспространенные и распространенные предложения в немецком и русском языках.
8. Основные показатели характерологии комплексного предложения в немецком и русском языках.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

1. Элементы языка-эталона. Предельные фонологические единицы (фонема, оппозиция, различительный признак, понятие аллофона). Непредельные фонологические единицы (слог, ударение, фраза, интонация).

2. Валентное взаимодействие слов.

3. Понятие лексико-семантической и синтаксической валентности.

4. Основные вопросы словообразования. Словообразовательные типы, качественная и количественная характеристика основных словообразовательных моделей немецкого и русского языков.

5. Словосочетание в системе единиц синтаксического уровня. Основные особенности оформления субстантивных групп в немецком и русском языках.

6. Фразеология немецкого и русского языков.

7. Основные показатели характерологии простого предложения в немецком и русском языках.

8. Двусоставность, номинативность, глагольность – важнейшие характерологические черты немецкого предложения.

9. Основные показатели характерологии комплексного предложения в немецком и русском языках.

ТЕМЫ РЕФЕРАТОВ

1. Фонемные системы немецкого и русского языков.
2. Вокализм и консонантизм немецкого и русского языков.
3. Языковые значения и их классификация.
4. Основные поля обязательных категорий в немецком и русском языках.
5. Понятие «поле» в современной лингвистике.
6. Поле категории падежа в немецком и русском языках.
7. Поле категории числа в немецком и русском языках.
8. Поле категории определенности в немецком языке.
9. Поле категории степени качества в немецком и русском языках.
10. Поле категории времени и вида.
11. Поле залога в немецком и русском языках.
12. Поле категории модальности в немецком и русском языках.
13. Основные проблемы сравнительной типологии словарного состава.
14. Теория лексико-семантических полей.
15. Основные виды фразеологических единиц немецкого и русского языков.
16. Род существительных в немецком и русском языках.
17. Собирательные и нарицательные существительные в немецком и русском языках.
18. Типы склонения имен существительных в немецком и русском языках.
19. Типы глагольного спряжения в немецком и русском языках.
20. Простое предложение в немецком и русском языках.
21. Порядок слов в простом предложении немецкого и русского языков.
22. Комплексное предложение в немецком и русском языках.

ТЕСТЫ

1. Принципы и методы сопоставления языков

1. При сопоставлении различных языков структурное сходство обнаруживается...

- а) только у родственных языков;
- б) у неродственных языков;
- в) у любых сопоставляемых языков.

2. Значительные расхождения в структуре родственных языков...

- а) могут наблюдаться;
- б) не могут наблюдаться;
- в) не зафиксированы.

3. Сопоставительная типология – это...

а) лингвистическая наука, которая исследует степень структурной близости родственных языков;

б) лингвистическая наука, которая исследует степень структурной близости языков независимо от их родства; определяет наиболее существенные, наиболее специфические черты строя естественных языков и осуществляет их классификацию;

в) лингвистическая наука, которая, исследуя степень структурной близости языков, занимается созданием искусственных языков.

4. Сопоставительная типология включает в себя...

- а) ареальное и конфронтативное языкознание;
- б) сравнительно-историческое и историко-сравнительное языковедение;
- в) сопоставительную и типологическую лингвистику.

5. Сопоставительная лингвистика – сравнивает...

а) два любых языка, с целью выявления сходств и различий между ними;

б) несколько языков, с целью выявления сходств и различий между ними;

в) два любых языка, с целью различий между ними.

6. Типологическая лингвистика – изучает...

а) специфику языков на фоне частных черт, свойственных человеческим языкам вообще;

б) специфику языков на фоне всеобщих черт, свойственных человеческим языкам вообще;

в) специфику языков на фоне всеобщих черт, свойственных конкретным, изучаемым языкам.

7. Предмет сравнительной типологии...

а) изучение сходств и различий между языками, выявление причин, их вызывающих;

б) изучение сходств и различий между языками, без выявления причин, их вызывающих;

в) изучение только различий между языками, выявление причин, их вызывающих.

8. Цель сравнительной типологии...

а) сравнительное описание систем двух или более языков;

б) сравнительное описание фонологических систем всех языков мира;

в) сравнительное описание различных языковых систем одного языка.

9. Основной метод лингвистических исследований...

а) анализ;

б) сравнение;

в) описание.

10. Метод сравнения использует...

- а) сравнительно-историческое, сравнительно-типологическое и сравнительно-сопоставительное языкознание;
- б) ареальное языкознание и конфронтативная типология;
- в) все вышеперечисленные лингвистические направления

11. Сравнительно-историческое языкознание ставит своей задачей...

- а) выявить основные пути взаимовлияния языков;
- б) установить степень родства сравниваемых языков;
- в) выявить степень сходств и различий в родственных языках.

12. Объектом сравнительно-исторического языкознания могут быть...

- а) только родственные языки;
- б) любые языки;
- в) индоевропейские языки.

13. Задачей ареального языкознания является...

- а) определение общих элементов, возникших в результате воздействия одного языка на другой, либо заимствования ими элемента из какого-то третьего языка, либо под влиянием сходства стоящих за сравниваемыми языками культур;
- б) восстановить (реконструировать) гипотетический язык-основу (праязык) и выявить закономерности и пути развития современных родственных языков из языка-основы;
- в) выявление сходств и различий в структурах сопоставляемых языков, в способах выражения одних и тех же значений, в первичных и вторичных функциях сопоставимых языковых средств.

14. Факты так называемого родства – это...

- а) схожесть звучания и графического изображения фонем;
- б) схожесть грамматических конструкций;
- в) заимствованные элементы в языках, языковые контакты, языковые союзы, проблемы двуязычия.

15. Объектом сравнительно-типологического языкознания могут служить...

- а) языки, принадлежащие одинаковому языковому типу;
- б) любые языки независимо от степени их родства;
- в) лишь родственные языки.

16. Сравнительно-сопоставительное языкознание исследует...

- а) соотношение генетических связей и типологических сходений между языками;
- б) типы языков по определенному параметру;
- в) языковые универсалии.

17. Задачей конфронтативной типологии является...

- а) выявление пра-языка;
- б) выявление общих и индивидуальных черт любых языков;
- в) определение степени языкового родства.

18. Центральное понятие лингвистической типологии – это...

- а) тип языка;
- б) универсалия;
- в) язык-эталон.

19. Тип языка – это...

- а) совокупность индивидуальных характеристик языка;
- б) существенные свойства строя конкретного языка, а также общие закономерности структуры ряда языков, их объединяющие;
- в) грамматические формы, способы выражения синтаксических отношений, фонологические особенности.

20. В. Гумбольдт разграничивал...

- а) флективные, агглютинативные, инкорпорирующие и изолирующие языки;
- б) инкорпорирующие, эргативные и номинативные;
- в) универсальные, фреквентные и языки-эталоны.

2. Фонологические подсистемы

1. Основные понятия фонологической подсистемы – это...

- а) универсалия, фреквенталия, языковой тип, язык-эталон;
- б) фонема, фон, аллофон, звукотип, коррелятивный конститутивный признак, некоррелятивный конститутивный признак;
- в) звук, фонема, долгота/краткость, лабиальность, палатализация, аффриката, дифтонг.

2. Аллофон/звукотип – это...

- а) кратчайшая далее неделимая языковая единица;
- б) позиционный вариант, свободный факультативный вариант, функциональная нагруженность фонем;
- в) графическое отображение фонемы.

3. Фонема – это...

- а) кратчайшая единица системы выражения, различающая звуковые и графические оболочки морфем и их сочетаний;
- б) внутреннее содержание графа;
- в) то же, что и аллофон.

4. Коррелятивный конститутивный признак – это...

- а) не обладающий смылоразличительной функцией признак;
- б) палатализация и напряженность гласных;
- в) дифференциальный, различительный признак.

5. Признак, коррелятивный в одном языке...

- а) может не быть таковым в другом языке;
- б) таковой и в другом языке;
- в) отсутствует в другом языке.

6. Палатализация – это коррелятивный конститутивный признак...

- а) в немецком языке;
- б) в русском языке;
- в) во всех языках.

7. Некоррелятивные конститутивные признаки...

- а) обязательны для реализации соответствующей фонемы, но не противопоставляют ее какой-либо другой фонеме;
- б) не обязательны для реализации соответствующей фонемы, и не противопоставляют ее какой-либо другой фонеме;
- в) обязательны для реализации соответствующей фонемы, и противопоставляют ее какой-либо другой фонеме.

8. Неконститутивный признак – это...

- а) обязательный для реализации фонемы, не выполняет смысло-различительную функцию;
- б) необязательный для реализации фонемы, но выполняет смысло-различительную функцию;
- в) необязательный для реализации фонемы, не выполняет смысло-различительную функцию.

9. Первичная ядерная система вокализма состоит...

- а) из трех фонем: i, u, a;
- б) из четырех фонем: i, u, a, o;
- в) из пяти фонем: i, u, a, o, e.

10. Вокалическая подсистема русского языка состоит из...

- а) десяти фонем [и], [ы], [у], [ю], [о], [ё], [а], [я], [э], [е];

б) шести фонем [и], [ы], [у], [э], [о], [а];

в) пяти фонем [и], [у], [э], [о], [а].

11. Вокалическая подсистема немецкого языка состоит из фонем...

а) [i:], [i], [u], [ʊ], [a:], [a], [o:], [o], [e:];

б) [i:], [i], [u], [ʊ], [a:], [a], [o:], [o], [e:], [y:], [y], [ɛ], [ɛ:], [œ], [Ø:];

в) [i:], [i], [u], [ʊ], [a:], [a], [o:], [o], [e:], [ə], [y:], [y], [ɛ], [ɛ:], [œ], [Ø:].

12. Количество фонем обуславливается числом использующихся для их формирования...

а) коррелятивных конститутивных признаков;

б) некоррелятивных конститутивных признаков;

в) коррелятивных неконститутивных признаков.

13. Универсальные признаки гласных фонем – это...

а) сонорность, дорсальность, фрикативность;

б) лабиальность, назальность, напряженность, долгота;

в) подъем, ряд.

14. К дискуссионным случаям в русском вокализме можно отнести...

а) фонему [ы] в русском языке и [э] в немецком;

б) фонему [ы] в русском языке и интерпретацию статуса дифтонгов в немецком;

в) все вышеперечисленные случаи.

15. Согласными называются звуки, артикулируемые...

а) с преодолением некоторой преграды;

б) с помощью изменения подъема языка;

в) согласованно.

16. Для характеристики и разграничения согласных звуков необходимо указывать...

- а) ряд и подъем;
- б) лабиальность и палатальность;
- в) место образования и артикулирующий орган, а также вид преграды.

17. К дискуссионным случаям в русском консонантизме относятся...

- а) [г], [к], [х];
- б) [j];
- в) все вышеперечисленные случаи.

18. К дискуссионным случаям в немецком консонантизме относятся...

- а) [ç], [ŋ], [pf], [ts];
- б) определение статуса аффрикат;
- в) [ç], [ŋ].

19. Основным фактором, обуславливающим большее количество согласных в русском консонантизме, является...

- а) дорсальность;
- б) большое количество аффрикат;
- в) палатализация.

20. Русскую фонологическую подсистему следует признать...

- а) вокалической;
- б) консонантной;
- в) смешанной.

3. Морфология

1. В русском и немецком языках представлены...

- а) глаголы, существительные, прилагательные, наречия, местоимения, числительные, предлоги, союзы, междометия, модальные слова, артикли;

б) глаголы, существительные, прилагательные, наречия, местоимения, числительные, предлоги, союзы, междометия, модальные слова, артикли, местоименные наречия;

в) глаголы, существительные, прилагательные, наречия, местоимения, числительные, предлоги, союзы, междометия, модальные слова.

2. Различия между русской и немецкой морфологической системой заключаются в том, что...

а) в русском языке присутствует категория вида и деепричастия, а отсутствуют артикли и местоименные наречия;

б) в русском языке присутствует категория вида и деепричастия, а отсутствуют артикли, местоименные наречия и модальные слова;

в) в русском языке присутствует категория вида и деепричастия, а отсутствуют артикли и модальные слова.

3. Относительно замкнутая совокупность грамматических форм и присущих им частных грамматических значений, противопоставленных друг другу на основе общего для них категориального значения – это...

а) морфологическая система;

б) морфологическая категория;

в) грамматическая категория.

4. Грамматические категории имени существительного:

а) род, число, падеж;

б) род, число, падеж, определенность/неопределенность;

в) род, число, падеж, определенность/неопределенность, одушевленность/неодушевленность.

5. Немецким глаголам присущи грамматические категории:

а) наклонение, время, число, лицо, залог, вид, род;

б) наклонение, время, число, лицо, залог, вид;

в) наклонение, время, число, лицо, залог.

6. Грамматические категории имени прилагательного:

а) род, падеж, число, полнота/краткость, степени сравнения;

б) род, падеж, число, степени сравнения;

в) род, падеж, число, одушевленность/неодушевленность, степени сравнения.

7. Различаются два способа выражения грамматического значения:

а) суффиксация и супплетивизм;

б) синтетический и аналитический;

в) служебные слова и окончания согласуемых определений.

8. При синтетическом способе грамматическое значение выражается...

а) с помощью связанной морфемы, образующей единство с лексической морфемой;

б) взаимодействием форматива, являющегося носителем лексического значения, и служебного форматива, выступающего отдельно от первого;

в) обоими вышеперечисленными путями.

9. К синтетическим средствам относят:

а) префиксацию, суффиксацию и флексию;

б) аблаут и умлаут;

в) внутреннюю флексию, суффиксацию и супплетивизм.

10. Редупликацию (напр. *синий-синий*) относят...

а) к синтетическим средствам;

б) к аналитическим средствам;

в) к самостоятельному средству выражения грамматического значения.

11. Супплетивизм – это...

- а) образование форм одного и того же слова от разных корней или основ, различия которых выходят за пределы чередований;
- б) то же что и удвоение;
- в) полное или частичное повторение корня, основы или целого слова без изменения их звукового состава.

12. В немецком языке аналитический способ выражения грамматического значения используется...

- а) так же, как и в русском;
- б) уже, чем в русском;
- в) шире, чем в русском.

13. Грамматическое значение может не иметь для своего выражения синтетического маркера, а проявляться в парадигме на фоне однородных форм, обладающих маркерами. В этом случае говорят о...

- а) нулевом знаке;
- б) геминации;
- в) нулевом постфиксе.

14. Нулевой знак чаще встречается...

- а) в немецком языке;
- б) в русском языке;
- в) в обоих языках в равной степени.

15. Если какое-то грамматическое значение в словосочетании выражается более одного раза, то это называется...

- а) грамматическим плеоназмом;
- б) повтором;
- в) удвоением.

16. В русском и в немецком языках грамматический плеоназм встречается при использовании...

- а) синтетического способа;
- б) аналитического способа;
- в) при одновременном использовании синтетического и аналитического способов.

17. Отношения, возникающие в результате того, что элемент исходного грамматического класса приобретает семантические, функциональные и морфологические характеристики того класса, в который он переходит без использования словообразовательных аффиксов, называют...

- а) переходными;
- б) конверсными;
- в) безаффиксально-словообразовательными.

18. Различают две разновидности конверсных отношений:

- а) фонетическую и грамматическую;
- б) субстантивную и глагольную;
- в) морфологическую и синтаксическую.

19. *Без всяких НО; Nein, es gibt kein Also; Es klingt nach och und ach.* – это примеры...

- а) морфологической транспозиции;
- б) синтаксической транспозиции;
- в) служебной транспозиции.

20. Наибольшее количество примеров конверсных отношений в обоих языках обнаруживается между...

- а) существительными и глаголами;
- б) существительными и прилагательными;
- в) глаголами и причастиями.

4. Сопоставление составов грамматических категорий существительных в русском и немецком языках

1. Существительное характеризуется...

а) выражением динамического или статического состояния предмета, мысли;

б) значением предметности в широком понимании (предметность не только материальная, но и мыслительная);

в) выражением свойств предметов, процессов и других свойств.

2. Типы существительных:

а) конкретные и абстрактные, одушевленные и неодушевленные, собирательные, антропонимы и неантропонимы;

б) общие и универсальные, определенные и неопределенные, однозначные и неоднозначные;

в) все вышеперечисленные типы.

3. Синтаксические функции существительного:

а) грамматического субъекта, объекта, предикатива, атрибута;

б) подлежащего, объекта, именной части сказуемого, атрибута, адвербиала;

в) подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства.

4. Структура грамматической категории рода в русском языке...

а) трехчлена: мужской, женский и средний род;

б) четырехчлена: мужской, женский, средний и общий род;

в) пятичленна: мужской, женский, средний, общий род, плюралиатантум.

5. Существительное *умница* –

а) мужского рода;

б) женского рода;

в) общего рода.

6. С синтаксической точки зрения категорию рода можно квалифицировать как участницу конструкции...

- а) согласования;
- б) управления;
- в) примыкания.

7. Категория рода в обоих языках имеет семантическое обоснование лишь тогда, когда грамматический род существительного...

- а) соответствует контексту;
- б) коррелирует с естественным полом обозначаемого живого существа;
- в) обозначает лиц мужского или женского пола.

8. Грамматический род существительных *das Weib, die Wache, die Ordonnanz, der Rog(e)ner, der Leger...*

- а) совпадает с их естественным полом;
- б) не совпадает с их естественным полом;
- в) соответствует общему роду.

9. В русском языке грамматический род маркируется в основном...

- а) синтетическими средствами;
- б) аналитическими средствами;
- в) синтетическими и аналитическими средствами в равной степени.

10. В немецком языке род непроезводных существительных маркируется...

- а) артиклем и окончанием;
- б) только артиклем;
- в) артиклем или артиклевыми словами, окончанием и суффиксом.

11. В немецком языке наблюдается тяготение существительных определенных семантических групп...

- а) к общему роду;
- б) к одному и тому же грамматическому роду;
- в) к женскому роду.

12. Для обозначения класса объектов используются существительные...

- а) единственного числа;
- б) множественного числа;
- в) единственного и множественного числа.

13. В русском языке по числа не изменяются...

- а) существительные общего рода;
- б) исчисляемые существительные;
- в) неисчисляемые существительные.

14. Сингуляризационный суффикс *-ин-* в единственном числе имеют некоторые русские существительные...

- а) мужского рода, обозначающие этническую принадлежность;
- б) мужского рода, обозначающие этническую, социальную или территориальную принадлежность;
- в) женского рода, обозначающие территориальную принадлежность.

15. У неизменяемых существительных в русском языке значение единственного и множественного числа выявляется...

- а) аналитическим способом;
- б) в контексте;
- в) аналитическим способом или в контексте.

16. Для обозначения формы множественного числа в немецком языке служат...

- а) суффиксы, умлаут, супплетивизм;
- б) суффиксы, умлаут, супплетивизм, флексии, аналитический способ;

в) суффиксы, умлаут, супплетивизм, флексия, аналитический способ, ударение.

17. У неизменяемых существительных в немецком языке значения единственного и множественного числа разграничиваются...

- а) аналитическим способом;
- б) синтетическим способом;
- в) обоими способами.

18. Для образования форм множественного числа суффикс *-er-* встречается преимущественно у существительных...

- а) мужского рода;
- б) среднего рода и у некоторых существительных мужского рода;
- в) женского рода.

19. Для образования форм множественного числа суффикс *-en-* встречается преимущественно у существительных...

- а) женского рода, у существительных слабого склонения мужского рода и у единичных существительных среднего рода;
- б) среднего рода и у некоторых существительных мужского рода;
- в) мужского рода сильного склонения и у ряда существительных среднего рода.

20. Существительные *Fenster, Messer, Lager, Gebirge, Tischler, Fischer, Gurtel* во множественном числе...

- а) изменяют корневую гласную;
- б) присоединяют суффикс *-n-*;
- в) не присоединяют никакого суффикса.

5. Категория падежа существительных

1. В немецкой парадигме падежей отсутствуют...

- а) винительный и предложный падежи;
- б) творительный и предложный падежи;

в) винительный и творительный падежи.

2. В немецком языке у существительных сильного склонения падежное окончание представлено в единственном числе...

а) в родительном падеже;

б) факультативно в дательном падеже;

в) постоянно в родительном падеже и факультативно в дательном падеже.

3. Окончание *-en* в косвенных падежах у существительных слабого склонения...

а) обладает дифференцирующей функцией;

б) не обладает дифференцирующей функцией;

в) обладает словообразующей функцией.

4. Не имеют падежных окончаний немецкие существительные...

а) женского рода единственного числа;

б) среднего рода единственного числа;

в) во множественном числе.

5. Во множественном числе падежное окончание немецкие существительные получают...

а) иногда в дательном падеже;

б) только в дательном падеже в зависимости от их грамматического рода;

в) только в дательном падеже независимо от их грамматического рода.

6. Во множественном числе падежное окончание не получают немецкие существительные...

а) которые во множественном числе оканчиваются на *-(e)n* или на *-s*;

б) неизменяемые;

в) заимствованные.

7. Изменение существительных по падежам называется...

- а) склонением;
- б) спряжением;
- в) формоизменением.

8. Парадигма имени существительного – это...

- а) правила, по которым существительные изменяются;
- б) совокупность падежных форм существительного;
- в) все окончания существительных.

9. Для парадигмы единственного числа в русском языке принято разграничивать...

- а) три типа субстантивного склонения;
- б) субстантивное и адъективное склонение;
- в) субстантивное, адъективное и смешанное склонение.

10. По адъективному типу изменяются...

- а) субстантивированные прилагательные;
- б) прилагательные и причастия;
- в) субстантивированные прилагательные и причастия.

11. Фамилии и географические названия соответствующего типа в русском языке склоняются по...

- а) субстантивному типу;
- б) адъективному типу;
- в) притяжательному типу.

12. Существительные *манто*, *пальто*, *рагу* относятся к...

- а) нулевому склонению;
- б) смешанному склонению;
- в) субстантивному склонению.

13. В русском языке выделяют склонения:

- а) мужское, среднее, женское;
- б) немужское, неженское, несреднее;

в) неженское, несреднее, преимущественно женское.

14. Существительное *путь* склоняется...

- а) по неженскому типу;
- б) по несреднему типу;
- в) по преимущественно женскому.

15. Существительные мужского рода с суффиксом *-шко-* или *-ще-* изменяются по...

- а) неженскому типу;
- б) несреднему типу;
- в) как по первому, так и по второму типу.

16. В немецком языке выделяют следующие типы склонения:

- а) мужское, среднее, женское;
- б) немужское, неженское, несреднее;
- в) неженское, мужское, женское.

17. Значения определенности/неопределенности могут выражаться следующими средствами:

- а) морфологическими, лексическими, синтаксическими;
- б) постпозитивный артикль, артиклевые слова, адъективные местоимения, числительные, прилагательные соответствующей семантики в группе существительного, обстоятельственная лексика в группе глагола;
- в) артиклевые слова, адъективные местоимения, числительные, прилагательные соответствующей семантики в группе существительного, обстоятельственная лексика в группе глагола, порядок слов.

18. Категорию определенности выражают...

- а) определенные артикли и артиклевые слова;
- б) определенные артикли, указательные и притяжательные местоимения, числительные, прилагательные соответствующей семантики;

в) определенные артикли, указательные местоимения.

19. Средствами выражения неопределенности являются...

а) неопределенные артикли;

б) неопределенные артикли и местоимения;

в) неопределенные местоимения, числительное (*один, einer*), прилагательные соответствующей семантики, лексические средства обстоятельственной семантики.

20. Для выражения количественной детерминации (тотальности и частичности) служат...

а) в русском языке винительный и родительный падежи; в немецком языке притяжательные местоимения, числительные, нулевой артикль, предложные конструкции;

б) в русском языке творительный и родительный падежи; в немецком языке указательные местоимения, числительные, нулевой артикль, предложные конструкции;

в) в русском языке винительный и предложный падежи; в немецком языке притяжательные местоимения, числительные.

6. Глагол и глагольные категории в сравнительных языках

1. Глагол – это...

а) грамматический класс слов, выражающий динамическое или статическое состояние предмета, мысли;

б) грамматический класс слов, выражающий предметность;

в) грамматический класс слов, выражающий свойства предметов, процессов и т. д.

2. Семантические группы глаголов:

а) вспомогательные, связочные, модальные, фазовые, функциональные;

б) спрягаемые, неспрягаемые, переходные, непереходные, личные, безличные, полнозначные, неполнозначные;

в) глаголы действия, глаголы процесса, глаголы состояния, событийные глаголы, глаголы, обозначающие явления природы.

3. Семантико-структурные классы глаголов:

а) глаголы действия, глаголы процесса, глаголы состояния, событийные глаголы, глаголы, обозначающие явления природы;

б) полнозначные, неполнозначные;

в) вспомогательные, связочные, модальные, фазовые, функциональные.

4. Вспомогательные, связочные, модальные, фазовые, функциональные глаголы относят к...

а) полнозначным глаголам;

б) неполнозначным глаголам;

в) переходным глаголам.

5. Глагол *взять* в русском языке, в качестве вспомогательного, позволяет передать...

а) рассредоточенность, продолжительность действия;

б) внезапность действия;

в) побуждение.

6. Глагол *давать* в предложении *А медведь давай реветь* используется как...

а) вспомогательный;

б) связочный;

в) фазовый.

7. Немецкие безличные предложения, в которых называются явления природы, содержат в качестве обязательного формально-грамматический компонент...

а) *es*;

- б) *man*;
- в) *es* и *man*;

8. У немецких глаголов *Es blitzt, regnet, schneit Mich graut, durstet* прямые соответствия среди русских глаголов...

- а) существуют;
- б) не существуют;
- в) существуют в поэтической речи.

9. Трехличными являются глаголы, обозначающие действия, которые...

- а) связаны с явлениями природы;
- б) существуют только в форме 3 лица;
- в) могут выполняться человеком.

10. Классы глаголов, формируемые на основе количественных компонентов валентных слов:

- а) авалентные, одно-, двух-, трех- и четырехвалентные глаголы;
- б) одно-, двух-, трех- и четырехвалентные глаголы;
- в) одно-, двух- и трехвалентные глаголы.

11. Морфологическими средствами личных форм глагола в немецком языке могут быть выражены значения грамматических категорий...

- а) лица, рода, числа, времени, наклонения, залога;
- б) лица, рода, числа, времени, наклонения, вида;
- в) лица, числа, времени, наклонения, залога.

12. Инфинитив – это...

- а) форма собственно глагольной репрезентации;
- б) форма субстантивной репрезентации;
- в) форма адъективной репрезентации.

13. Категория репрезентации процесса включает в себя в русском языке...

- а) три противочлена;
- б) четыре противочлена;
- в) пять противочленов.

14. К форме адвербиальной репрезентации относят...

- а) финитум;
- б) партицип;
- в) деепричастие.

15. Немецкое причастие обладает следующими синтаксическими функциями:

- а) сказуемого, подлежащего, дополнения;
- б) определения, обстоятельства;
- в) всеми функциями.

16. Лишь одной обстоятельственной функцией обладает...

- а) инфинитив;
- б) причастие;
- в) деепричастие.

17. Инфинитивных групп в количественном выражении выделяют...

- а) 4 в русском языке и 6 в немецком;
- б) 1 в русском языке и 6 в немецком;
- в) по 6 в обоих языках.

18. Атрибутивно употребленный партицип I сопоставим с русским...

- а) деепричастием несовершенного вида;
- б) причастием действительным настоящего времени;
- в) причастием страдательным настоящего времени.

19. Партицип II предельных транзитивных глаголов сопоставим с русским...

- а) причастием страдательным прошедшего времени;
- б) действительными причастиями прошедшего времени;
- в) деепричастием совершенного вида.

20. Прямого соответствия в русском языке у него нет у...

- а) герундива;
- б) конструкции *ohne ...zu + Infinitiv*;
- в) конструкции *um ...zu + Infinitiv*;

7. Грамматические категории глагола

1. Коммуникативной роли адресата соответствует...

- 1) 1 лицо;
- б) 2 лицо;
- в) 3 лицо.

2. Противочлены морфологической категории лица ориентированы только на позицию грамматического...

- а) субъекта;
- б) объекта;
- в) обстоятельства.

3. Противочленами морфологической категории лица в русском и в немецком языках считаются...

- а) вспомогательные глаголы;
- б) глагольные флексии;
- в) вспомогательные глаголы и глагольные флексии.

4. В русском языке личные окончания глаголов четко различаются в единственном и во множественном числах...

- а) в формах настоящего и будущего времени;
- б) в формах прошедшего времени;

в) в формах прошедшего и будущего времени.

5. Значения единственного и множественного числа, выражаются...

а) глагольными флексиями;

б) субстантивной лексикой;

в) глагольными флексиями и субстантивной лексикой.

6. Категория грамматического рода проявляет себя в глагольной форме...

а) в русском языке, в формах единственного числа прошедшего времени;

б) в немецком языке, в формах единственного числа прошедшего времени;

в) в обоих языках, во всех глагольных формах.

7. Абсолютное временное значение – это соотнесенность называемой в предложении ситуации...

а) с моментом речи;

б) с другой ситуацией;

в) с другим фрагментом действительности.

8. Относительное временное значение может выражать...

а) настоящее, прошедшее, будущее;

б) одновременность и разновременность, выражаемая только как предшествование;

в) одновременность и разновременность, выражаемая то как предшествование, то как следование.

9. Структура морфологической категории времени в русском языке...

а) трехчлена;

б) четырехчленна;

б) шестичленна.

10. В морфологической категории времени в русском языке отсутствует форма...

- а) настоящего времени глаголов совершенного вида;
- б) прошедшего времени глаголов несовершенного;
- в) аналитическую форму будущего времени глаголов несовершенного вида.

11. Абсолютное временное значение в немецком языке выражают...

- а) презенс, перфект, футурум 2;
- б) презенс, плюсквамперфект, футурум 1;
- в) презенс, претерит, футурум 1.

12. Форма настоящего времени не обладает значением...

- а) будущего;
- б) прошедшего;
- в) побуждения.

13. В предложении *Иду я однажды по улице – Einmal gehe ich durch die Straße* глагол употребляется в значении...

- а) актуальное настоящее;
- б) историческое настоящее;
- в) вневременное.

14. Форма прошедшего времени русских глаголов несовершенного вида представляет действие...

- а) одновременность;
- б) последовательность;
- в) предшествование.

15. Форма прошедшего времени русских глаголов совершенного вида обозначает будущее...

- а) в разговорной речи;
- б) в пословицах и поговорках;
- в) не имеет такого значения.

16. Претерит, в случае неопределенных глаголов, обозначает...

- а) завершенность;
- б) последовательность;
- в) одновременность.

17. Перфект, в случае предельных глаголов, используется для обозначения...

- а) просто действия в прошлом;
- б) действия в прошлом, результат которого сохраняется;
- в) будущего действия, которое мыслится как завершенное.

18. Будущее сложное время в русском языке представляет...

- а) длительное действие как предстоящее в будущем;
- б) предстоящее действие как завершенное;
- в) кратность, мгновенность, завершенность повторяющихся действий.

19. Будущее простое время в русском языке в сочетании с отрицанием выражает...

- а) невозможность действия в настоящем;
- б) настоящее – в описаниях;
- в) прошлое – с использованием формата *бывало*.

20. В немецком языке предположение по отношению к прошедшему времени может выражать...

- а) футур 1;
- б) футур 2;
- в) оба будущих времени.

21. В русском языке для образования форм страдательного залога глаголов совершенного вида используются...

- а) только аналитические конструкции;
- б) только синтетические конструкции;
- в) как синтетические, так и аналитические.

22. Для представления действия в его протяженности...

а) в русском языке служат формы глаголов несовершенного вида, а в немецком – формы с *sein*;

б) в русском языке служат формы глаголов несовершенного вида, а в немецком – формы с глаголом *warden*;

в) в русском языке служат формы глаголов совершенного вида, а в немецком – формы с *sein*;

23. Бессубъектные, или безноминативные, конструкции называются в немецких грамматиках...

а) личным пассивом;

б) двучленным пассивом;

в) безличным, или одночленным пассивом.

24. В бессубъектных конструкциях используются...

а) переходные глаголы;

б) непереходные глаголы;

в) оба типа глаголов.

25. Пассив в русском языке используется...

а) чаще, чем в немецком;

б) реже, чем в немецком;

в) так же как и в немецком.

8. Наклонение и модальность

1. Наклонение – это...

а) грамматическая категория, противочлены которой используются для выражения определенных модальных значений;

б) это семантическая категория, включающая в себя совокупность значений, характеризующих отношение содержания предложения к действительности;

в) семантическая категория коммуникативных ролей, которые приписываются называемым в предложении лицам и предметам в зависимости от характера их участия в речевых актах.

2. Изъявительное наклонение русского глагола отличается от индикатива немецкого глагола...

- а) способом образования;
- б) составом временных форм;
- в) функциональной ролью в предложении.

3. Сослагательное наклонение представлено...

- а) в русском языке четырьмя формами, в немецком – тремя;
- б) в русском и немецком языках двумя формами;
- в) в русском языке двумя формами, в немецком – шестью.

4. Формы сослагательного наклонения в русском языке состоят из глагола в форме...

- а) настоящего времени с частицей *бы*;
- б) прошедшего времени или в неопределенной форме и частицы *бы*;
- в) прошедшего времени с частицей *бы*.

5. В немецком языке формы конъюнктива принято подразделять на...

- а) презентный конъюнктив и конъюнктив 1;
- б) претеритальный конъюнктив и конъюнктив 2;
- в) презентный и претеритальный конъюнктив.

6. Презентный конъюнктив включает в себя формы...

- а) презенс, перфект, футур;
- б) презенс, перфект и кондиционалис 1;
- в) презенс, перфект и оба кондиционалиса.

7. Структура повелительного наклонения...

- а) в русском и немецком языках двухчленна;
- б) двухчленна в русском и трехчлена в немецком;

в) в русском и немецком языках трехчлена.

8. Среди функций изъявительного наклонения отсутствует функция...

- а) побуждения;
- б) субъективной модальности;
- в) некатегорического побуждения.

9. Темпоральная функция – это функция...

- а) индикатива;
- б) конъюнктива;
- в) императива.

10. Основная функция сослагательного наклонения – это выражение...

- а) нереального желания;
- б) некатегорического утверждения;
- в) некатегорического побуждения.

11. Кондиционалис 1 выражает...

- а) нереальное условие и следствие;
- б) некатегорического утверждения;
- в) некатегорического побуждения.

12. В русских предложениях, соответствующих немецким предложениям, в которых употребляется презентный конъюнктив, сослагательное наклонение...

- а) не встречается;
- б) встречается;
- в) встречается только в косвенной речи.

13. В случае совпадения форм презентного конъюнктива с индикативом вместо них употребляется...

- а) презентный конъюнктив;
- б) претеритальный конъюнктив;
- в) кондиционалисы.

14. Формы повелительного наклонения могут выражать неожиданность действия...

- а) только в немецком языке;
- б) в обоих языках;
- в) только в русском языке.

15. Формы повелительного наклонения могут выражать косвенное долженствование...

- а) в разговорной речи в русском языке;
- б) в косвенной речи в немецком языке;
- в) в косвенной речи в русском языке.

16. Модальность – это...

а) грамматическая категория, противочлены которой используются для выражения определенных модальных значений;

б) семантическая категория коммуникативных ролей, которые приписываются называемым в предложении лицам и предметам в зависимости от характера их участия в речевых актах;

в) семантическая категория, включающая в себя совокупность значений, характеризующих отношение содержания предложения к действительности, и отношение адресанта к содержанию его высказывания.

17. В семантическую категорию модальности включают:

- а) субъективную и объективную модальность;
- б) внутреннюю и внешнюю модальность;
- в) субъективную, объективную и внутреннюю модальность.

18. Для выражения объективной модальности используются...

- а) изъявительное, сослагательное и повелительное наклонения;
- б) сослагательное и повелительное наклонения;
- в) изъявительное и повелительное наклонения.

19. Субъективная модальность – это...

а) отношение содержания высказывания к действительности с точки зрения адресанта;

- б) отношение адресанта к содержанию его высказывания;
- в) отношение носителя действия или состояния к своему действию или состоянию.

20. Для выражения внутренней модальности используются...

- а) в русском языке – модальные слова, в немецком – модальные слова и конструкции с модальными глаголами;
- б) в русском языке – модальные слова, в немецком – модальные слова и футур 1 и 2;
- в) в обоих языках модальные глаголы.

9. Имя прилагательное и числительное

1. В грамматиках русского языка прилагательное определяется...

- а) на семантической основе как грамматический класс, элементы которого называют непроецессуальные свойства только предметов;
- б) на синтаксико-семантической основе как класс, элементы которого называют свойства не только предметов, но также процессов и других свойств и употребляются поэтому атрибутивно, предикативно и адвербиально;
- в) и тем и другим образом.

2. Прилагательные подразделяются на...

- а) качественные и количественные;
- б) относительные и безотносительные;
- в) качественные и относительные.

3. Качественные прилагательные выступают в обоих языках в...

- а) объектных и субъектных формах;
- б) полных и кратких формах;
- в) изменяемых и неизменяемых формах.

4. В русском языке...

- а) полные формы обозначают постоянное, вневременное свойство, а краткие – временное;

- б) полные формы семантически обусловлены, а краткие – нет;
- в) полные формы есть у всех прилагательных, а краткие – лишь у некоторых.

5. Неизменяемые прилагательные...

- а) не имеют кратких форм;
- б) не различаются по числам;
- в) не имеют полных форм.

6. Полные формы качественных прилагательных в немецком языке употребляются в качестве...

- а) атрибута и предиката;
- б) согласуемого определения и постпозитивного определения;
- в) предикатива и предикативного определения к субъекту и к объекту.

7. Полные формы в немецком языке, в отличие от русского, не употребляются в качестве...

- а) атрибута и предиката;
- б) согласуемого определения и предикатива;
- в) постпозитивного определения и предикативного определения к субъекту.

8. Краткие формы качественного прилагательного в русском языке в застывших оборотах выступают в функции...

- а) предикатива;
- б) атрибута;
- в) постпозитивного определения.

9. Краткая форма качественного прилагательного в немецком языке как архаизм встречается в роли...

- а) предикатива;
- б) постпозитивного определения;
- в) определения.

10. Относительные прилагательные в обоих языках обозначают...

а) свойства предмета или лица непосредственно, без соотнесения с чем-либо;

б) свойства не непосредственно, а через соотношение с чем-либо;

в) цветовые, пространственные, временные, физические и другие свойства.

11. И в русском, и в немецком языках относительные прилагательные не имеют...

а) краткой формы;

б) полной формы;

в) неизменяемых форм.

12. Относительные прилагательные выступают в функциях...

а) предиката;

б) предикатива;

в) определения.

13. К собственно относительным прилагательным относят...

а) непритяжательные и притяжательные;

б) местоименные;

в) порядковые.

14. Количественные числительные не включаются в разряд прилагательных...

а) в русском языке;

б) в немецком языке;

в) в обоих языках.

15. Краткая форма качественных прилагательных, в отличие от полной, в русском языке не имеет категории...

а) рода;

б) числа;

в) падежа.

16. В русском языке сравнительная и превосходная степень образуется...

- а) двойко;
- б) только синтетически;
- в) только аналитически.

17. В русском языке у тех прилагательных, которые развились из относительных прилагательных или причастий, не образуется...

- а) аналитическая сравнительная степень;
- б) синтетическая сравнительная степень;
- в) превосходная степень.

18. В русском языке разграничивают виды склонения прилагательных...

- а) адъективное и смешанное;
- б) местоименное и притяжательное;
- в) адъективное, смешанное и нулевое.

19. В немецком языке разграничиваются склонения...

- а) слабое, сильное и нулевое;
- б) слабое, сильное и смешанное;
- в) слабое, сильное и женское.

20. Числительные *два, три, четыре* изменяются по образцу...

- а) притяжательного склонения;
- б) нулевого склонения;
- в) смешанного склонения.

10. Синтаксис. Виды связи, средства их выражения

1. Синтаксис – это...

- а) компонент системы языка, охватывающий конструируемые семантические и материальные (субстанциональные) единицы;
- б) правила построения и употребления семантических и материальных единиц;

в) компонент системы языка, охватывающий конструируемые семантические и материальные (субстанциональные) единицы и правила их построения и употребления.

2. Семантические единицы в сравниваемых языках в основном совпадают, что объяснимо...

- а) общими способами связи между синтаксическими единицами;
- б) общими закономерностями отражения действительности сознанием, общими закономерностями мышления;
- в) общим составом синтаксических конститuentов.

3. Управление, согласование, примыкание – это виды...

- а) сочинительной связи;
- б) подчинительной связи;
- в) самостоятельные виды связи, не зависимые ни от подчинения, ни от сочинения.

4. Предложный и падежный виды выделяют в...

- а) управлении;
- б) сочинении;
- в) примыкании.

5. В немецком языке согласование возможно лишь при употреблении...

- а) краткой формы прилагательного в позиции предикатива к субъекту;
- б) полной формы прилагательного в позиции предикатива к объекту;
- в) полной формы прилагательного в позиции предикатива к субъекту.

6. Примыкание используется для...

- а) присоединения неизменяемых слов к грамматически господствующему компоненту синтаксической конструкции;

б) присоединения неизменяемых прилагательных к грамматически господствующему компоненту синтаксической конструкции;

в) присоединения предложных конструкций к грамматически господствующему компоненту синтаксической конструкции.

7. Сочинением называют такой способ синтаксической связи, при котором члены словесного ряда располагаются как...

а) зависимые один от другого;

б) равноправные;

в) произвольно.

8. В повествовательном предложении и вопросительном с вопросительным словом финитум стоит...

а) на втором месте;

б) на первом месте;

в) произвольно.

9. В союзном придаточном предложении финитум стоит на...

а) втором месте;

б) первом месте;

в) последнем месте.

10. Инфинитивы, причастия и прилагательные в организуемых ими оборотах...

а) в русском языке предшествуют зависящим от них словам, в немецком языке – замыкают соответствующий оборот;

б) в русском языке замыкают соответствующий оборот, в немецком языке – предшествуют зависящим от них словам;

в) и в русском, и в немецком языках замыкают соответствующий оборот.

11. В немецком языке существуют рамки...

а) двух типов;

б) трех типов;

в) четырех типов.

12. Рамка, создаваемая личной формой глагола и отделяемыми приставками, а также именными частями аналитических форм глагола и аналитических глагольно-именных сочетаний, характерна для...

- а) для простого предложения;
- б) сложносочиненного предложения;
- в) сложноподчиненного предложения.

13. В придаточном предложении рамка образуется...

- а) подчинительным союзом и личной формой глагола;
- б) релятивом и личной формой глагола;
- в) подчинительным союзом или релятивом и личной формой глагола.

14. В субстантивной группе рамка образуется...

- а) существительным и союзом;
- б) существительным и артиклевом словом;
- в) существительным и личной формой глагола.

15. Регулярные различия наблюдаются в той сфере, где в одном из языков представлены конструкции...

- а) не имеющие структурного эквивалента в другом языке;
- б) имеющие структурный эквивалент;
- в) наиболее часто употребляемые в разговорной речи.

16. В немецком языке при переводе на русский язык конструкции, состоящей из модального глагола и инфинитива I/II, используемые для выражения предположения, используются...

- а) модальные слова;
- б) прилагательные определенной семантики;
- в) вводные слова.

17. В русском языке при выражении обладателя употребляется конструкция с предлогом у, а в немецком языке –

- а) именительный падеж;
- б) родительный падеж;
- в) конструкции с предлогом *mit*.

18. В русском языке при обозначении деятеля или инструмента в пассивном предложении используется творительный падеж, а в немецком языке –

- а) винительный падеж;
- б) предложные конструкции;
- в) дательный падеж.

19. Различия в строении предложений *По коням! – Aufgesessen! Остаться на месте! – Hierbleiben! Доставить его сюда! – Her mit ihm!* обусловлены...

- а) разным способом именованной одной и той же ситуации;
- б) различием валентных свойств;
- в) расхождениями в составах фразеологизмов и глагольно-именных сочетаний.

20. Обобщенноличным предложениям в русском языке соответствует немецкое предложение с местоимением

- а) *du* или *es*;
- б) *du* или *man*;
- в) *man* или *es*.

КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Основные вопросы фонетики и фонологии

1. В чем сходство и в чем различие артикуляции:

а) немецких [h, x, ç] и русского [x];

б) немецких [e, æ] и русского [э].

2. Дайте полную характеристику следующим звукам:

а) русским [д, з, м, в];

б) немецким [o, z, j, e].

3. Опираясь на характеристику звуков, опишите их артикуляцию:

а) русских [ш, р, л, с];

б) немецких [w, j, ŋ, r].

4. Назовите звуки, при артикуляции которых небная занавеска опущена.

5. Решите звуковые пропорции:

рус.: а) д : т = б : ? б) с : с' = ? : л'

нем.: а) i : ie = a : ? б) k : g = t : ?

6. Определите слова, состоящие из следующих звуков:

рус.: 1) гласный заднего ряда, верхнего подъема, лабиализованный,

2) согласный, переднеязычный, фрикативный, глухой, твердый;

нем.: 1) гласный закрытый, долгий, верхнего подъема, переднего ряда, нелабиализованный,

2) сонорный, двугубный, смычно-проходной, носовой.

7. Приведите примеры слов:

а) состоящих из двух открытых слогов;

б) из одного закрытого и одного открытого слогов;

в) из двух закрытых слогов.

8. Сравните безударные гласные в следующих парах слов:

доктор – Doktor, декан – Dekan, декабрь – Dezember, объект – Objekt, литература – Literatur.

9. Сколько различных фонем в данных парах слов? Есть ли в этих словах случаи нейтрализации фонологических оппозиций? Укажите их:

а) рус.: шелк – толк, пил – пыл, род – рад, дом – кум, щель – метель, искра – астра;

б) нем.: Beet – Bett, Tuch – Buch, Kiene – Biene, Pferd – Puppe.

Например, в паре *срок – приток* 7 фонем [с, р, о, к, п, и, т].

10. Какими дифференциальными признаками различаются первые фонемы следующих пар слов:

а) рус.: былъ – пыль, ток – сок, моль – боль, пот – кот, ус – ас, лом – ром, дал – бал, ум – им;

б) нем.: Mutter – Butter, machen – lachen, ehren – Ohren, nein – mein, seit – weit, Augen – Eigen.

11. Сколько разных звуков и разных букв в словах:

а) рус.: сделать, свадьба, сжатый, косьба, бесстрашный, изжога, футбол, ошибка, лестница;

б) нем.: Goethe, Mutter, gehen, Tisch, Deutsch, Hexe, höhe, Buch, ziehen.

12. Какие получатся слова, если звуки, из которых они состоят, произнести в обратном порядке?

Ель, лён, куль, толь, ноль, лёд, лоб, ток.

Bier, Tier, Rohr, dein, regen, nein, Pest, neun.

13. Какие фонетические процессы имеют место внутри и на стыке слов:

а) рус.: весь дом, нос зайца, рог коровы, воз песка, каприз природы, голос жалости;

б) нем.: er lebt, das Buch, was ist das, Mädchen.

14. Объясните причину возможного восприятия цитируемых пар русских слов как омофонов. Возможно ли такое явление в немецком языке?

Сидеть – седеть, развиваться – развеваться, умолять – умалять.

15. Какой фонетический процесс привел к образованию следующих слов:

футляр (нем. Futteral), мольберт (нем. Malbrett), тарелка (нем. Teller), мрамор (нем. Marmor).

16. Сопоставьте звуковой состав данных ниже пар слов, полностью охарактеризовав каждый звук (звуки сопоставляйте попарно). Выделите звуки, совпадающие по всем признакам в обоих языках, и укажите различия несовпадающих звуков.

Едем – jedem, мебель – Möbel, Лёва – Löwe, лидер – Lieder, тир – Tier, лист – liest, штат – Staat.

17. Отметьте роль логического ударения и интонации в формировании содержания предложений:

...и вот сама

Идет волшебница зима.

Пришла, рассыпалась; клоками

Повисла на суках дубов...

Довольно, стыдно мне

Пред гордою полячкой унижаться.

(А. С. Пушкин)

18. Прочитайте с соответствующей интонацией цитируемые пары предложений и переведите на немецкий язык, учитывая обозначенные пунктуацией различия в членении фраз:

1) Ученик отвечал медленно, читая каждое предложение. – Ученик отвечал, медленно читая каждое предложение. 2) Пойдем смотреть другой, интересный фильм. – Пойдем смотреть другой интересный фильм! 3) Декан может быть сейчас у ректора. – Декан, может быть, сейчас у ректора.

19. Подберите примеры для иллюстрации следующих соотношений:

а) фонема – графема

рус.: [с] = с, сс; [з] = з, с; [к] = к, г; [Λ] = о, а; [ь] = о, а; [э^и] = а, е;
нем.: [s] = s, ss, ß; [i:] = ie, ih; [ʃ] = st, sp, sch; [e:] = e, ee, eh.

б) графема – фонема

рус.: с = [с], [с'], [з], [з'], [ш], [ж]; о = [о], [ь], [Λ];
нем.: s = [s], [z], [ʃ]; h = [h], [x], [ç].

20. Запишите тексты орфографически и прокомментируйте в каждом случае тезис о диспропорции между звуком и буквой в каждом из языков:

а) рус.: [нъ другој д'эн' в'эс'т' Λ пΛжарь рьз'н'э^ислас' пь фс'э^иму ΛкΛлотку||];

б) нем.: [auf dəR ʃ tra:sə vaksən fi:lə ʃoenə Вʌøтə].

Основные вопросы морфологии

1. Сколько различных корней в нижеследующих словах? Сгруппируйте эти слова по общности корня. Докажите правильность решения.

рус.: а) вода, водить, водник, провод, наводнение, проводник;

б) вожатый, вожу, обезвоженный, унавоженный;

- в) топка, потоп, топливо, утопленник, растоптать, потопит.
нем.: а) Nachtarbeit, Nachteil, Nachtschisch, Nachtkleid, Nachtrag;
б) Kurgast, Kurhaus, Kurzeit, Kurzarbeit, Kurzschrift;
в) Sauarbeit, Sauermilch, Sauerei, Sauerkohl, Sauerstoff.

2. В следующих словах укажите омонимичные аффиксы. Аргументируйте ответ:

- рус.: а) беру, воду, врачу, несу, (в) боку;
б) веселей, полей, долей;
в) море, шире, сестре, (о) добре;
г) родина, долина, домина, скотина, свинина.
нем.: а) Lehrer, schwerer, Bücher, Sommer;
б) Berge, singe, Decke;
в) nehmen, Bären, großen, Segen.

3. Составьте парадигматические ряды из нижеследующих словоформ:

рус.: а) бегу, читаешь, спали, плачет, ем, сел, скачет, встаем, хотя, живешь, будете, пишут, сидите, рисую, дарю, прыгал, летит, бродим, поет, веришь, летаю, рычат, люблю, ходили, таскают, бежали, ехал, слышим;

б) стеной, дереву, ручьи, воробья, ночь, девочка, полем, беда, столами, солдаты, хлеба, воды, чая, край, лесом, мячи, морями, мышей, рекой, окно, ветром, зиму, морю.

нем.: а) sienge, schrieb, arbeitet, bist, werde, willst, bleiben, spielt, sprichst, erwartete, lese, gebracht, dachte, kam, danke, fehlt, gab, gebeten;

б) die Kinder, des Mannes, die Katze, der Bursche, dem Sohne, des Knabens, dem Brot, das Feld, die Frau, der Gänse.

4. Чем отличаются по морфемному составу члены следующих пар слов?

а) рус.: ножом – потóm, стеной – домой, вобратъ – водить, ободраť – обонять, косточка – ласточка, отобратъ – отоварить;

б) нем.: wenig – lebendig, dicht – macht, erinnern – erleben, Mädchen – Eichen, eilend – während, Antrag – Antwort.

5. Немецкое слово *die Losung* – женского рода. Русское слово *лозунг* восходит к этому немецкому слову. Почему оно стало относиться к мужскому роду?

6. Сколько парадигм и сколько лексем представлено в следующем списке словоформ? Распределите эти словоформы по парадигмам и лексемам. Докажите правильность своего решения:

а) рус.: бегаю, руки, степью, летит, бежал, читал, книгу, стены, пером, ручьи, сплю, спать, книгой, степи, летели, беги, рук, читаешь, летишь, бежите, стеной, ручей, бежали, степей, летят, спали, читают, перо, воробья, книга, обедаешь, воробьев, перья, спим, стенам, лечу;

б) нем.: lese, Hände, Rede, flogen, stand, sprichst, stehen, las, Redens, Hand, Münder, fliegen, steht, lies, Mund, sprechen, sprach, Munde.

7. Укажите, какие грамматические значения выражены в приводимых ниже примерах и какими средствами:

а) рус.: стол – стола – столу, кот – коты, избегал – избежал, выходил – выхаживал, день сменяет ночь – ночь сменяет день, белый – белее – белейший, синий – синий – синий, хорошо – лучше, разрешать – разрезать, иглы – иглы, иду – шал, окно – окна, говорю – говоришь – говорит, прилежный – самый прилежный, напишу – буду писать, поехать – поехал бы;

б) нем.: der Mann – die Männer, schreibe – schreibst – schreibt, er ihm – ihn, viel – mehr, das Kind – des Kindes – dem Kinde, lese – las, sagte – hatte gesagt, blau – blauer – blauest, der Bube – die Buben.

8. Найдите русские эквиваленты данных слов и словосочетаний и определите, каким способом выражены в них грамматические значения:

нем.: die Schwester, mit der Schwester, für die Schwester, bei der Schwester.

9. Как по-русски передать значение артиклей в следующих предложениях?

Es war ein großes Zimmer. Das Zimmer hatte wenig Möbel.

10. Сгруппируйте следующие пары слов по общности средств, использованных для выражения грамматических значений. Назовите эти средства. Какие значения ими выражены. Приведите немецкие аналогии:

Книга – книгу, я – меня, читаю – буду читать, сидишь – сидит, напишу – напишем, пилы – пила, плохо – хуже, теплый – самый теплый, иду – шел, лёса – лесá, читал – читала, светлый – светлее, везу – вёз, насыпать – насыпáть, черный – черная, ходит – ходил, вымыл – был вымыт, мой – моего, много – больше, запретить – запрещать, милый – милейший, чудо – чудеса, прыгать – прыгнуть, падаю – упал, придем – придете, книга – книги, кладу – положу, она – её, гребу – грёб, хороший – лучше, белый – белого, сказал – сказала.

11. Укажите, какие грамматические средства использованы в нижеследующих предложениях на русском и немецком языках. Какие значения ими выражены? Сопоставьте грамматические средства, используемые для выражения тождественных значений в обоих предложениях. Установите, имеются ли несовпадающие грамматические значения в этих предложениях:

а) рус.: Старик, наконец, вспомнил, где он видел человека, который шел сейчас по краю платформы, опустив голову и прижав руки к бокам.

б) нем.: Der Geis erinnerte sich endlich daran, wo er den Mann gesehen hatte, der, den Kopf gesenkt und die Arme am die Seiten gepreßt, jetzt am Rande des Bahnsteigs ging.

12. Выделите грамматические показатели из приведенных ниже словоформ. Укажите, какие частные и категориальные грамматические значения ими выражены.

а) рус.: светает, деревьями, работаем, красивого, меня, шли, лба, пишущий, сделанный, будешь знать, сильнее;

б) нем.: arbeitet, (die) Träume, mir, sah, (des) Knaben, wird getan, besser, weibliches, werde lesen, (den) Tagen.

13. Выделите из приведенных словоформ те, которые обладают нулевым показателем. Укажите, какие грамматические значения этими показателями выражены:

а) рус.: стол, еще, коров, лучи, вперед, стекло, лугов, обед, стой, май, ветер, дал, миг, такси, пять, вчера, положи;

б) нем.: Kind, sind, rufe, übrig, übrigens, weiß, kluger, wieder, weit, brennend, Mensch, gab, heute.

14. Переведите на немецкий и второй изучаемый язык нижеследующие предложения. Сопоставьте способы выражения временных отношений во всех трех языках. Какие выводы вы можете сделать о несовпадении грамматических значений глагола в сопоставляемых языках?

1) Этот мальчик хорошо читает. 2) В данную минуту он читает записку. 3) Он читает эту книгу целый месяц. 4) Я читал ваше письмо. 5) Когда я вошел, он читал какую-то книгу. 6) Он уже прочитал письмо. 7) Когда-то он читал эти книги. 8) Мальчик прочитал рассказ и побежал гулять. 9) Он будет читать эту книгу. 10) К концу недели он прочитает эту книгу.

15. Определите грамматические значения и способы их выражения в нижеследующем предложении. Переведите предложение на немецкий язык и сопоставьте грамматические категории и грамматические средства двух языков:

Когда я выходил из читального зала, ко мне подошел какой-то молодой человек.

16. На основании анализа предлагаемых текстов сравните грамматические категории существительного и глагола в русском и немецком языках. Выделите несовпадающие категории и объясните, в чем состоит несовпадение: а) в отсутствии соответствующей категории в одном из языков; б) в расхождении в количестве категориальных форм; в) в использовании разных средств выражения категориального значения:

рус.: «На тысячу верст кругом Россия – родной край», – говорил Тургенев. И все-таки прежде всего Спасское. Оно, как первая любовь, самая сильная, заветная и трепетная, вошло в тургеневскую жизнь и поэзию, нередко сливаясь в сознании писателя с образом родины.

Умирая на чужбине, Тургенев писал Я. П. Полонскому: «Когда Вы будете в Спасском, поклонитесь от меня дому, саду, моему молодому дубу – родине поклонитесь...»

нем.: «Auf tausend Wersten um uns her ersteckt sich Rußland, das Heimatland», sagte Turgenew. Spasskoye war gleichsam Turgenjews erste Liebe, die lautere und heiße, die sein Leben und seine Dichtung tief beeinflusste. Spasskoye war für ihn zumal eine Versinnbildlichung der Heimat.

Kurz vor seinem Tod im Ausland schrieb Turgenew an den Dichter J. Polonski: «Wenn Sie nach Spassoye kommen, grüßen Sie in meinem Namen das Haus, den Garten und meine junge Eiche – grüßen Sie die Heimat...»

17. Объясните, на каком основании следующие слова мы называем

а) существительными:

рус.: военный, тысяча, зло, учитель, гладь, ученый, молодость, шило, рабочий, стена, новизна, зодчий, ребенок;

нем.: der Gelehrte, Freiheit, Eigentum, das Leben, Möglichkeit, Bedeutung, Gebirg, der Angriff, Lehrerin, Maus.

б) глаголами:

рус.: постой, стекло, бежать, спрашивать, смеяться, читать;

нем.: leben, dachte, beantwortet, probieren, lies, kaufen.

в) прилагательными:

рус.: белый, новее, злейший, маленький, холодный, желтоватый, большие, светлому, ласковый, простецкий;

нем.: stärker, lebendig, möglich, böse, gehorsam, italienisch, armlos, sichtbar.

18. Определите, к каким частям речи относятся следующие слова. Обоснуйте ответ.

а) рус.: двадцать, тысяча, половина, треть, десяток, двадцать пять, пальто, хорошо, блестящий, рядом, бордо, бег, рохля, да, нужно, фламинго, нет, плакса, усталый, уставший, должен, блеснувший, беглый, голодный, Петр, есть, бежать;

б) нем.: sorglos, wunderbar, tausend, Felsen, Tätigkeit, mehr, wünschen, liegende, gut, Revolution, Gesellschaft, Maler, Bemerkung, schreiben, manchmal, reisen, Nebel, er, was, zwanzigste.

19. На основании данных ниже примеров объясните, как совершается переход одних частей речи в другие:

а) рус.: вареный, бегом, мое «я», столовая, утром, больной, мостовая, пешком, домой, рабочий, издали, внизу;

б) нем.: das Aber, leben, das Leben, der Vorsitzende, der Junge, das Schmelzen, das Alte.

20. Определите, к какой части речи относятся выделенные слова.

1) А люди все шли и шли, за *рядом ряд*, молчаливые и усталые. Солдат стоял совсем *рядом*, так что можно было дотронуться рукой.

2) Война – величайшее *зло*, приносящее неисчислимы́е бедствия. Все первое звено было *зло* на вожатого за несправедливое замечание. Он *зло* и насмешливо взглянул на собеседника.

3) Цитрусовые деревья любят *тепло* и влагу. Это странное вещество на ощупь было *тепло* и мягко. Хозяин *тепло* и ласково приветствовал моего спутника.

Существительное

1. Определите способ выражения рода. Приведите аналогичные примеры.

а) отец – мать, брат – сестра, петух – курица;

die Tochter – der Sohn, die Tante – der Onkel, der Hengst – die Stute.

б) вдова – вдовец, сосед – соседка, доктор – докторша;

Freun – Freundin, Lehrer – Lehrerin, Student – Studentin.

в) народный судья – народная судья, большой сластена – большая сластена;

Sie ist ein braver Kerl/Mensch. – Er ist ein braver Kerl/Mensch.

г) Амур-батюшка – Волга-матушка;

Vater Reihn – Mutter Elbe.

2. Каким образом реализуется грамматический род цитируемых существительных:

а) рус.: врач, бригадир, филолог, левша;

б) нем.: Arbeiter, Chef, Dekan, Kranke.

3. Даны одушевленные существительные мужского рода. Образуйте, если это возможно, коррелят женского рода. Почему это не всегда возможно?

рус.: селезень, волк, скульптор, генерал, штукатур, матрос, машинист

нем.:

4. В чем особенности реализации категории рода и какова его функция в следующих примерах?

1) Белая Шуба начал воду тянуть, и, казалось, был для него тот напиток приятнее меду. (*Жуковский*) 2) Андрейка спал, причмокивая во сне. «Звездочка ты моя, – подумала она, готовая разреветься. – Кровиночка моя, родненький». (*Студеникин*)

5. Включите в предложения слова *гараж, этаж, анализ, проблема, теорема, система, баллада* и переведите эти предложения на немецкий язык. Объясните характер наиболее вероятных ошибок.

6. Определите род а) несклоняемых и б) сложносокращенных существительных:

а) эскимо, кольраби, Сухуми, кашне, какаду, кофе, шимпанзе, Колорадо;

б) рус.: ГЭС, ВДНХ, МГУ, США, ГИБДД, КПРФ

нем.: BRD UdSSR AIDS NATO.

7. Прокомментируйте значение форм единственного числа:

а) рус.: стол, тетрадь, книга, армия, толпа, листва, студенчество, ивняк, молоко, храбрость, радость, небо;

б) нем.: Rat, Stuhl, Trauer, Heft, Musik, Haus, Gold, Milch, Wort, Mutter, Kreide.

8. Прокомментируйте значение форм множественного числа:

а) рус.: дома, города, группы, ножницы, смотрины, припасы, листья/листы;

б) нем.: Alpen, Banke/Banken, Klubs, Eltern, Brillen, Ferien.

9. Укажите в заданиях 6 и 7 существительные, стоящие вне парадигмы числа.

10. Определите различия в лексической семантике форм единственного и множественного числа:

а) рус.: вес – весы, бег – бега, очко – очки, глубина – глубины;

б) нем.: Passiv(um) – Passive, Aktiv(um) – Aktiva, Personal – Personalien, Unruhe – Unruhen.

11. Переведите на немецкий язык и определите случаи интерференции:

подтяжки, ворота, письменные принадлежности, ножницы, родители, очки, собравшиеся, сливки, братья и сестры, угрызения совести, лапша.

12. Объясните наличие определенного или неопределенного артикля (или их отсутствие) в следующих примерах:

1) Dort liegt ein Buch. Das Buch ist interessant. 2) Dort liegt das Buch des Lehrers. 3) Hast du eine Schwester? 4) Ich bin Arzt. 5) Die Sonne scheint zu stark. 6) Ich brauche ein Heft. 7) Sie spricht deutsch wie eine Deutsche. 8) Ich trinke Milch gern. 9) Heute ist der erste September. 10) Heinrich Heine ist ein großer deutscher Dichter. 11) Übung macht den Meister. 12) Er arbeitet als Lehrer.

13. Дан текст «Десять дней штурмовали, а на одиннадцатый у нас матрос один с ума сошел. Я гляжу, а матрос этот по палубе бегает.» (Козаков) В чем особенность актуализации существительного *матрос* в каждом предложении?

14. Даны предложения: *На том берегу стоит деревня.* – *Деревня стоит на том берегу.* Определите различия в восприятии слова *деревня* в этих предложениях. С чем это связано? В чем проявляется?

15. Даны предложения: *Рабочие строят дом.* – *Дом строится рабочими.* Идентично ли наше представление об одном и том же предмете (*дом*) с точки зрения категории определенности/неопределенности? С чем это связано? В чем проявляется?

16. Возможно ли на основании заданий 12, 13, 14 утверждать, что русскому языку свойственна грамматическая категория детерминации?

17. Укажите омонимичные окончания в парадигмах склонения существительных единственного числа. Встречаются ли подобные окончания при склонении существительных во множественном числе?

а) рус.: -е, -у, -а, -ой, -ы, -и;

б) нем.: -s, -en.

18. Распределите следующие существительные по типам склонения:

а) рус.: дядя, лошадь, дитя, гений, пень, тень, страна, пионер, знамя, дело, мужчина, завод, мать, путь;

б) нем.: Hase, Tisch, Held, Frau, Buchstabe, Aspirant, Doktor, Wand, Herz, Flieger, Student, Universität, Name, Pianist.

19. Просклоняйте нижеприведенные существительные и определите их тип склонения:

а) рус.: имя, семя, знамя, путь;

б) нем.: Name, Buchstabe, Frieden, Herz.

20. Распределите следующие словосочетания на основе количественной детерминации. Какими средствами она выражена?

а) рус.: стакан чаю, выпить молоко, поесть творога, кусок сахара, производство чая, кусочек сыру;

б) нем.: trinken seinen Kaffee, trinken von seinem Kaffee, essen eine Suppe, essen Waffeln, trinken zwei Bier.

Прилагательное

1. Даны прилагательные *stark* – *сильный* и *staatlich* – *государственный*. Сопоставьте разноязычные формы по их способности: а) выполнять функции членов предложения; б) образовывать степени сравнения; в) иметь антонимы; г) участвовать в словообразовании. Прокомментируйте результаты.

2. Немецкие синтагмы *Das schöne Haus – Das Haus ist schön* соответствуют русским *красивый дом – дом красив*. В чем состоит в этом плане особенность употребления прилагательных в русском языке по сравнению с немецкими? Возможны ли краткие формы для прилагательных типа *школьный*? Почему?

3. В чем заключается трансформация прилагательного в следующих примерах?

Волчий вой – волчий аппетит; медвежья доха – медвежья услуга; острый нож – острый язык; ядовитая ягода – ядовитая улыбка.

4. Определите функцию полных прилагательных. Переведите, объясните неравнозначность перевода:

а) рус.: 1. Белеет парус одинокий. 2. Златая цепь на дубе том. 3. Девушка, стройная и пригожая. 4. Ветер завывал могучий. 5. И увидел он ее во гробе спящую;

б) нем.: Dieser Junge ist ein hilfsbereiter. Ihre blaue Bluse fergies ich noch nie.

5. Определите функцию полных прилагательных. Переведите, объясните неравнозначность перевода:

а) рус.: 1. Мал золотник, да дорог. Это ж надо, уже средь бела дня целуются!

б) нем.: 1. Er kam krank nach Hause. 2. Endlich kam jung Siegfried. 3. Diese Frage war für uns zu wichtig. 4. Ein Mädchen, schön und jung, ging allein durch den Wald. 5. Ich sah ihn gestern müde.

6. Проанализируйте примеры из упражнений 4 и 5, выберите те варианты, функциональное употребление которых свойственно только одному языку.

7. Переведите на русский язык следующие словосочетания. Всегда ли возможен дословный перевод?

Starker Kaffee, strenge Frist, flacher Teller, offene Antwort, die jüngsten Ereignisse, die englischen Finanzschwierigkeiten, die asiatischen Länder, lateinamerikanische Probleme.

8. Определите различия между русскими сочетаниями *золотое кольцо* – *кольцо из золота* и приведите все возможные немецкие конструкции, которые могут передавать те же отношения.

9. Переведите на немецкий язык и прокомментируйте способы выражения признака в немецком языке по сравнению с русским:

желтая роза, кошкин дом, металлический предмет, сестрино зеркало, школьный учебник, козье молоко, геометрическая фигура, стиральная машина, каменная стена, громкий голос, вчерашняя газета, детские глаза, детские мысли, детские товары, железная дорога, ветряная мельница, звонкие согласные, бальзаковский стиль, Сережин портфель, спортивная обувь, Эйфелева башня.

10. В чем состоит лексическое различие следующих пар русских прилагательных. Возможны ли подобные отношения в немецком языке?

Он болен – он больной, она весела – она веселая, она хороша – она хорошая.

11. В цитируемых предложениях определите грамматическую природу омонимичных форм, переведите на немецкий язык, укажите возможные ошибки.

1) Тот дом лучше. – Он говорит лучше. 2) Этот город больше. – Они работают больше. 3) Эта задача легче. – Идти стало легче. 4) Мой друг сильнее. – Ветер подул сильнее. 5) Это лучший вариант. – Это самый лучший роман писателя. – Лучше написать нельзя.

12. Образуйте полные формы к следующим кратким прилагательным. Всегда ли это возможно?

а) рус.: красив, фри, хорош, красен, люкс, экстра, пригож, счастлив, рад, горазд, должен, занят, зелен;

б) нем.: Berliner, Leipziger, blau, kraft, beige, lila, weiß, schwarz, rosa, freundlich, hilfsbereit, freund, feind, sauber, schmuck, schuld.

13. Образуйте степени сравнения и элитива следующих прилагательных. Почему это не всегда возможно? Прокомментируйте выбор средств образования степеней сравнения.

а) рус.: робкий, красивый, красный, добрый, хороший, плохой, гнилой, дерзкий;

б) нем.: ernst, klug, schriftlich, gut, viereckig, schlecht, schneeweiß, unrettbar, kinderlos.

14. Русские сложные количественные числительные образуются следующим образом: семь-на-десять (= сверх десяти) > семнадцать (от 11 до 19), два десяти > двадцать (десятки до 80), девять до ста > девяносто, три ста > триста, пять сот > пятьсот. Числительные типа 21 образуются сложением названия десятка и простого числительного. Перечислите способы образования немецких сложных количественных числительных. Какие из способов отсутствуют в русском языке?

15. Перечислите немецкие и русские числительные, выражающие приблизительное количество предметов и выступающие в качестве существительных.

16. Порядковые числительные квалифицируются как особая группа прилагательных. Прокомментируйте этот тезис, учитывая значение и функцию выделенных форм:

1. *Первое* сентября. 2. В сорок *первом*, в сорок *памятном* году Прокричали репродукторы беду. (*Рождественский*)

17. Просклоняйте русские числительные: 0, 2, 6, 20, 40, 32, 500, 1986, 1000000,

18. Переведите на немецкий язык собирательные числительные *оба, двое, трое, четверо* и неопределенно-количественные *много,*

немного, сколько, сколько-то, несколько, столько, столько-то. Прокомментируйте особенности перевода.

19. Переведите на немецкий язык и укажите возможную интерференцию:

Петр Первый, Генрих Четвертый, четвертый позвонок, Восьмое марта, пятая страница, тысяча девятьсот восемьдесят девятый год, «93-й» (роман В. Гюго), «Сорок первый» (рассказ Б. Лавренева).

20. Переведите сочетания, обращая внимание на перевод числительных:

Третья Республика – третье сословие – третий этаж; пятый день – Карл Пятый.

Глагол

1. Определите типы неполнозначных глаголов:

а) рус.: быть, давай (давать), взять, хотеть, стать (становиться), остаться, заканчивать, прибегнуть (к насилию), мочь, начинать, приходить в восторг;

б) нем.: haben, sein, werden, wollen, sollen, können, anfangen, beginnen, bleiben, zum Ausdruck bringen, in Frage kommen.

2. Переведите на русский язык следующие предложения. В чем состоит особенность перевода подобных предложений?

Es dämmert. Es dunkelt. Es blitzt. Es regnet. Es schneit. Ihn friert. Ihn ekelt. Mich graut. Mich durstet.

3. На одинаковом ли основании происходит деление личных глаголов на одноличные и трехличные в русском и немецком языках? Прокомментируйте ответ примерами.

4. Переведите на немецкий язык следующий текст с возвратными глаголами. В чем суть неоднородности их грамматической семантики?

Ночью ей часто не *спится*, а когда ей все-таки *удается* уснуть, то часто *снился* один и тот же сон, будто курица *несется* золотыми яйцами. Утром она *просыпается*, *умывается*, *вытирается*, *расчесывается*, *красится*, *одевается*, *садится* завтракать, а потом *собирается* в институт. Сегодня должен *обсуждаться* ее проект. По дороге ей *вспоминается* ее сон, но теперь она уже над ним *смеется*.

5. Переведите на немецкий язык. Укажите на возможные ошибки при употреблении предложных конструкций.

1) Я всегда поздравляю маму с днем рождения. 2) Пожалуйста, не мешай ему работать! 3) Я тебе вчера весь вечер звонил! 4) Не сердись на него за это. 5) Подумай об этом! 6) Я часто вспоминаю наши встречи. 7) Ты действительно в это веришь? 8) Я надеюсь на тебя. 9) Чем ты интересуешься? 10) Ты меня уже об этом спрашивал.

6. Переведите на русский язык. Обратите внимание на глаголы с префиксами. В каком случае глаголы сохраняют свое прямое значение, при отделяемой или неотделяемой приставке? Какие приставки ударные, какие безударные?

1) Lesen Sie bitte den Text durch! – Dieses Thema haben wir schon durchgenommen. 2) Er setzt die Touristen mit seinem Boot über. – Ich übersetzte den Text ins Deutsche. 3) Er arbeitet seinen Artikel wieder um. – Das Kind umarmt die Mutter. 4) Sie haben uns in einem modernen Hotel untergebracht. – Die Geschäftspartner haben den Vertrag unterzeichnet. 5) Der Strahl spiegelt wider. – Warum widersprichst du mir? 6) Er bringt mir die Zeitung wieder. – Ich wiederhole den Satz.

7. Разделите глаголы на переходные и непереходные. В каком языке это деление играет наиболее важную роль? Почему?

а) рус.: любить, писать, ходить, учить, купаться, рождаться, пить, есть, купить, работать, выступать;

б) нем.: kommen, bleiben, lesen, sehen, sich verlaunen, baden, schwimmen, haben, sein, wollen, stehen.

8. Определите синтаксические функции глаголов в следующих предложениях. Приведите возможные варианты переводов. Как изменяется при этом функциональная определенность глаголов?

1) Стану сказывать я сказки (М. Лермонтов). 2) Учиться – всегда пригодиться. 3) Прошу вас подождать. 4) Нетерпение доехать до Тифлиса овладело мною. 5) Ребята побежали прятаться.

9. Переведите на русский язык. Приведите все возможные варианты перевода модальных глаголов *müssen* и *sollen*. Определите, в каком значении они употребляются.

1. Dieser Film muß sehr interessant sein, denn alle sind ganz begeistert von ihm. Unser Dampfer muß schon gelöscht worden sein, da er vor drei Tagen eingelaufen war. 2a. Soll dieser Text wirklich so schwer sein, daß Sie ihn nicht übersetzen konnten? Sollen wir nicht die Sitzungen auf einen anderen Tag verlegen, da nicht alle Verbandsmitglieder erschienen sind? 2b. Die Polizei hat Massenverhaftungen unter der Lissaboner Studentenschaft vorgenommen. Insgesamt sollen 1300 Studenten und drei Professoren verschleppt worden sein. 2c. Falls Sie den Direktor nicht antreffen sollten, übergeben Sie den Brief seinen Sekretär. 2d. Sie sollen noch sehen, welche Fortschritte dieser Student machen wird.

10. Употребите глаголы *melken*, *weben*, *sieden*, *saugen*, *hängen*, *erschrecken*, *löschen*, *schaffen*, *bewegen*, *schleifen* в претеритуме. Используйте при этом обе формы. Меняется ли при этом семантическое значение глагола.

11. В каком значении употребляются глаголы настоящего времени в следующих предложениях. Изменится ли их значение при переводе на немецкий язык:

1) Я целый день сижу дома. 2) У тебя скоро день рождения. Много гостей приглашаешь? 3) Иду я вчера по улице и вижу – огромный пес бежит мне навстречу. 4) Мир созидает, война разрушает. 5) Мой отец всегда моим гостям рассказывает эту историю.

12. Переведите на немецкий язык следующие предложения с помощью претеритума. Определите: а) соотношение видов глаголов прошедшего времени между русским и немецким вариантами; б) разницу глагольных значений внутри данных пар.

1) Он спал и видел сон. – Он уснул и ему приснился сон. 2) Дети играли и громко спорили. – Дети поиграли и о чем-то громко заспорили.

13. Вставьте соответствующий вспомогательный глагол. Сформулируйте правило выбора глагола *haben* или *sein* при образовании перфекта. Определите значения глаголов.

1) Mein Opa ... unser Haus in 1940 gebaut. 2) Ich ... meine Hausaufgabe nur in zwei Stunde gemacht. 3) Er ... schon gekommen. 4) Niemand ... sich verspätet. 5) Die Blumen ... aufgeblüht. 6) Was ... passiert? 7) Es ... geschneit. 8) Sie ... lange gewartet. 9) Ich ... das nicht gewollt. 10) Ich ... nicht lange hier geblieben. 11) Er ... wenig geschlafen.

14. Определите: а) вид будущего времени русских глаголов, используемых в предложении; б) значение глаголов; в) как они соотносятся с немецким переводом.

1) Ты еще будешь у меня прощение просить! 2) Он обязательно это сделает. 3) Мы, бывало, сядем с ним рядышком и молчим. 4) Никак его не забуду. 5) Он всегда так: обидит и не извинится. 6) О чем мечтается, то исполнится. 7) Он у меня еще это узнает!

15. Какое значение является общим: а) для всех глагольных форм; б) для футур 2 и перфекта; в) футур 2, плюсквамперфект и прошедшее время глаголов совершенного вида; г) претерит, прошедшее время глаголов несовершенного вида, будущее сложное. Ответ проиллюстрируйте примерами.

16. Образуйте пассивные конструкции с использованием следующих глаголов. Всегда ли это возможно? Почему?

а) рус.: построить, поблагодарить, прочитывать, постелить, доко-
нать, пропылесосить, застать, швырнуть, разморозить, нести, вешать;

б) нем.: schreiben, übersetzen, behalten, besitzen, bekommen, zer-
stören, fragen, haben, erhalten, kriegen, kennen, lüften, operieren, öffnen,
wissen, lesen.

17. Какие формы глаголов (русского и немецкого языков) ис-
пользуются в пассивных конструкциях для представления действия:
а) как протяженного во времени; б) как результата. Ответ аргументи-
руйте.

18. Определите функции глаголов изъявительного наклонения.
Во всех ли случаях перевод этих предложений на немецкий язык бу-
дет однозначным? Приведите примеры расхождений в переводе.

1) Она пишет письмо. 2) Она, определенно, пишет письмо.
3) Она сейчас же напишет письмо! 4) Да напишет же она это письмо!
5) Пусть она сама пишет письмо!

19. Что выражают формы сослагательного наклонения в приве-
денных ниже примерах? Переведите предложения. Что является при-
чиной неоднозначности перевода?

а) рус.: 1. Сказала бы она ему об этом. 2. Это нужно бы ему ска-
зать. 3. Сказал бы ты ему! 4. Если бы ты ему сказал, он бы все понял;

б) нем.: 1. Der Winkel sei gleich 45° . 2. Es sei hier erwähnt, daß...
3. Gott sei Dank! 4. Er sagt, er habe die Kasette. 5. Man nehme diese
Tabletten dreimal täglich. 6. Was das Kind auch wünsche, alles steht ihm
zur Verfügung. 7. Er malt so, als ob er davon nie es gemacht habe.

20. Что выражают формы повелительного наклонения? Равно-
значно ли функциональное употребление императива в немецком и
русском языках?

1) Выйди! 2) Сходи на этот спектакль! 3) Садитесь, пожалуйста!
4) Все сидят, слушают, а он вдруг и усни. 5) Вы будете отдыхать, а я
работай! 6) Скажи я ему об этом тогда, он бы не ушел!

Основные вопросы синтаксиса

1. На основании чего можно различить грамматические значения выделенных слов и определить их синтаксические связи с другими словами?

1) Мы сели в *такси*. – В *такси* было тепло и уютно. 2) Мальчику купили новое *пальто*. – *Пальто* висело на гвоздике. 3) *Ночь* сменяет *день*. – *День* сменяет *ночь*. 4) *Знание* обогащает *опыт*. – *Опыт* обогащает *знание*. 5) *Танк* обстрелял *дзот*. – *Дзот* обстрелял *танк*.

2. Почему при переводе на немецкий язык не сохраняется структура следующих русских предложений:

1) Странная это была история. 2) Пришли мы туда уже к рассвету. 3) Этого вопроса я не понимаю. 4) И сладкая возникнет вдруг печаль.

3. Данные словосочетания разбейте на 3 группы в зависимости от вида синтаксических отношений между компонентами: а) согласование, б) управление, в) примыкание. Укажите, какими средствами осуществляются в них эти связи. Какие выводы можно сделать, сравнивая результаты разбивки словосочетаний в русском и изучаемом языках?

а) рус.: упасть навзничь, совет отца, вчера утром, девочка из легенды, вернуться домой, дело чести, горные вершины, построить дом, прийти на праздник, вечерний звон, мчаться стремглав, любить человека, достояние народа, лелеять мечту, безмерно счастливый;

б) нем.: Klavier zu spielen, langsam gehen, die Befreiung des Volkes, schreiben den Artikel, sehr schwierig, roter Apfel, ein Fest geben, in der Hütte stehen, dein Gesicht, bleiben auf dem Bahnhof, neues Kleid, heute Abend, der Gipfel des Berges.

4. Нижеследующие словосочетания переведите на немецкий язык и сопоставьте средства синтаксической связи, используемые в двух языках для выражения тождественных синтаксических отношений. Совпадают ли виды синтаксических отношений между компонентами тождественных словосочетаний в этих языках? Какие выводы о различиях в грамматическом строе этих языков можно сделать на основе сопоставления?

Открытое окно; радость жизни; узнал от сестры; девочка с косами; вошли в комнату; прочитал книгу; посмотрел на ребенка; жду тебя; (лекцию) перенесли на среду; жду с нетерпением; ели из котелка; кошелек из кожи; купаться в реке; бежать стремглав; группа рабочих; взглянул на меня; освобождение народа; (что-то) произошло с ним; ключ от библиотеки; (ночь) прошла незаметно; зимняя ночь; встретил друга; бочка с водой; вешние воды; право на труд; рассказать о работе; любовь отца.

5. Из данного предложения выпишите все возможные словосочетания, сгруппировав их в соответствии с видами синтаксических отношений между компонентами, и укажите, какими средствами эти отношения выражены:

От воды тянуло сыростью, терпкой горечью гниющей ольхи, а с дальних прихоперских степей, тонувших в сиреновой дымке тумана, легкий ветерок нес извечно юный, еле уловимый аромат недавно освободившейся из-под снега земли. (*М. Шолохов*)

6. Нижеприведённые словосочетания преобразуйте в предложения с сохранением лексического тождества. Объясните, каким образом вы это сделали. Опишите разницу в сопоставительных парах:

его приезд; хорошая погода; плач ребенка; прибытие гостей; чтение книги; постановка спектакля; решение вопроса.

7. Сколько фраз может получиться, если записать в разном порядке слова:

я, вчера, пришел, домой, вечером.

8. Составьте предложения из слов: *он, не, посадил, старика, на осла*. При этом каждое слово должно входить во всякое предложение ровно один раз, каждое слово может употребляться только в той форме, в какой оно приведено в условии; использовать другие слова или какие-либо знаки препинания запрещается. Сколько предложений русского языка можно составить из приведенных слов при соблюдении указанных требований.

9. Определите модальность следующих предложений и укажите, какими способами она выражена:

а) рус.: 1) Сидел бы ты дома. 2) Если бы он был здесь, он мог бы позабавить нас. 3) Луна вращается вокруг Земли. 4) Он, вероятно, не должен был туда ходить. 5) Ты не мог бы пойти к нему вместо меня? 6) На Марсе жизнь не может существовать. 7) Возможно, ты прав. 8) Скорее бы он приехал! 9) Муж и работай и учись, а ты будешь бездельничать? 10) Пусть он придет попозже. 11) Если бы студент работал весь год, он сдал бы экзамен. 12) Узнай он обо всем вовремя, ничего бы не случилось. 13) Может быть, ты еще успеешь на поезд. 14) Он должен возвратить книгу в исправности. 15) Вы, кажется, много работаете? 16) Он, вероятно, учился в университете. 17) Вдали за рекою потух огонек. 18) Человек должен жить и творить, а не прозябать. 19) Без тебя я не добрался бы до города. 20) Вы можете теперь уйти. 21) Он, несомненно, выполнит свою задачу. 22) Пойдем погуляем! 23) Дай мне стакан воды. 24) Вон отсюда!

б) нем.: 1) Du mußt es dreimal sagen. (*J. Goethe*) 2) Was soll es bedeuten? (*H. Heine*). 3) Ich wollte es wäre Frühling! 4) Ich muß zu diesem Zweck zuweilen im Institut arbeiten, vielleicht sonntags, wo kein Mensch im Institut ist. 5) Ich studierte damals an der Moskauer Universität. 6) «Komm nur heraus, du, genieße dich nicht.» 7) «Vorwärts zum Sturm, vernichten wir die Söldlinge der Despoten! Es lebe die Republik!»

(*W. Bredel*) 8) Die Flieger brummten noch immer, aus dem Dunst war der Himmel durchgeblaut, es war wohl bald Mittag. (*A. Seghers*) 9) «Weiß ich doch nicht», sagte Greiner, «aber passiert ist sicher was.» (*A. Seghers*) 10) Auf die Berge will ich steigen (*H. Heine*) 11). Wenn ich eine Schwalbe wäre, so flog' ich zu dir, mein Kind... (*H. Heine*) 12) Er dachte: «O Gott, o Gott, hätte ich nur das nicht getan!» (*H. Mann*) 13) Er konnte diesen Fehler unmöglich gemacht haben. 14) Möge deine Arbeit erfolgreich sein! 15) Nun will ich zu Abend essen wie ein Wolf. (*Th. Mann*) 16) «Das geht leider wirklich nicht» sagte die Frau nicht böse, aber entschieden. (*A. Seghers*) 17) Jeder Stoff besteht aus Atomen.

10. Переведите на изучаемый язык следующие предложения и сопоставьте средства выражения модальности в двух языках:

1) Сидел бы ты дома! 2) Мне пришлось отказаться от поездки. 3) Ученик десятого класса может решить такую задачу. 4) Если бы вы приехали еще раз, все было бы по-другому. 5) Приезжайте к нам через год – вы увидите, как изменится город. 6) Завтра мне нужно пойти к врачу. 7) Ты должен выполнить работу в срок. 8) Конечно, он решит поставленную задачу, в этом нет сомнений. 9) Что бы это значило?

11. В нижеследующих предложениях выделите логический субъект (тему) и объясните, какими языковыми средствами он выражен:

1) Петр приехал только вчера. 2) Там было работы на две недели. 3) На углу нашей улицы строят новый дом. 4) Завтра я пойду в библиотеку на весь день. 5) Затем последовала борьба взглядов между ними. 6) Звонил отец, а не Володя. 7) На Западном фронте без перемен.

12. Переведите предложения упражнения 6 на изучаемый язык и сравните средства выражения логического субъекта в двух языках. Какие выводы можно сделать на основе сопоставления?

13. Сколько разных словосочетаний можно образовать с выделенными словами в пределах предложения? Какие формальные средства для этого используются?

1) *Очень* молодой человек настаивал на своем. 2) *Часто* наблюдаемые факты не объясняются. 3) Я развлекал *его* стихами моего друга. 4) Мой товарищ встречал брата *с сестрой*.

14. Сгруппируйте все предложения данных ниже текстов по коммуникативным типам. Объясните, чем вы при этом руководствовались:

Павел Андреевич решил, что пора выступать на сцену и ему.

– Ефим!.. – крикнул он, встав с дивана, и подходя к двери, строго спросил: – Это что за возня?

– А... ворует, Павел Андреевич!... – растерянно забормотал Ефим, крепко держа девочку в своих руках и как-то странно и недоумевающе переводя глаза с нее на Павла Андреевича. – Ворует... А...

Девочка вся дрожала в испуге и волнении и крепко жалась к нему, стараясь не видеть барина.

– Ее пригрели, можно сказать, а она...на-ко вот!... – говорил Ефим. – Обокрасть хотела! Такая-то малюсенькая! А?! Ребенок, а тоже поди-ка!... человек вполне. Ах ты... ты... ты... девчонка скверная! Ух ты... ты... ты...! Ах, ах!... Да разве можно в таком малом возрасте воровать?!...

Павлу Андреевичу страстно захотелось, чтоб это скорее кончилось... И тоном полного равнодушия, с странной торопливостью, удивившей Ефима еще более, чем самый тон, он заговорил:

– Вот возьми рубль, найми извозчика и отвези ее домой. Скорее!... Слышишь? Живо собирайся и – марш! Отвези и отдай! И не говори ничего там дома у нее... Или нет, скажи все; да, лучше скажи, все как есть и скажи! Ну ступай же, ступай!

Ефим замолчал и, как-то особенно внимательно посмотрев на барина, надел свою шубу и стал торопливо кутать молчавшую и все пугливо жавшуюся к нему девочку – ее лохмотья.

– Ну, идем! – сказал он, кончив одевать ее, и быстро вышел из комнаты, тихонько толкая девочку вперед себя. (*М. Горький*)

Werner, in der Dunkelheit, stolperte manchmal. Plötzlich packte ihn Heinrich. Erst dachte Werner, er wolle ihn vor einem Fall bewahren, aber Heinrich riß ihm das Bein weg, so daß er zu Erde schlug. «Was tust du? Bist du verrückt?» rief Werner. Heinrich antwortete nicht, griff ihm in den Nacken, drückte ihm den Kopf in den feuchten Boden, bis ihm der Atem verging. «Du hast Karper das Messer in den Ranzen gerannt, du Schwein. Du hast Berthold erledigt. Da hast du es, wie es ist, wenn einer erledigt wird». Er sprach leise, keuchend, heftig. Drückte das Gesicht des ändern immer tiefer in den Boden. «Ja, Mensch, jetzt wirst du erledigt», redete er auf ihn ein. «Sie werden sagen, du seist für deine nationale Sache verreckt. An mich wird niemand denken. Sie werden sagen, die Kommune hat dich erledigt. Vielleicht ist dir das ein Trost. Aber tot ist tot, und die Reden Vogelsangs werden dir wenig helfen.» Er drückte fester. Der andere schlug mit den Beinen um sich, bekam die Arme nicht frei, konnte nicht japsen.

Plötzlich ließ Heinrich ihn los, sprang von seinem Rücken. «Steh auf», kommandierte er. Aber der lange Lulatsch blieb liegen und regte sich nicht. «Steh auf», herrschte Heinrich ihn an, ein zweites Mal, und riß ihn hoch. «Waschlappen», sagte er. Werner stand da, jämmerlich, schlotternd, das Gesicht von Reiern zerkratzt, blutig, eine dicke Schramme quer über der Stirn, den Anzug voll von feuchter Erde.

«Wisch dich ab und komm», befahl Heinrich.

Er selber, hinter seiner Barschheit, fühlte sich hilflos, elend. Er hatte seine Sache bereinigen wollen: es war mißglückt. «Komm», herrschte er den Langen Lulatsch an. Half ihm selber, sich ein wenig sdubern. Stützte ihn, half ihm zurück zum Wagen. (*L. Feuchwanger*)

15. Из следующих отрывков выделите простые предложения и распределите их по структурным типам в соответствии с предложенной схемой:

Таблица 1

Односоставные		Двусоставные	
Нераспространенные	Распространенные	Нераспространенные	Распространенные

У блиндажа, у входа, на снаряжном ящике сидел капитан – командир батареи – с выбритым широким, медно-красным, точно ошпаренным лицом и курил короткую трубочку, с удовольствием потягивая дымок.

– Тишина у нас какая! А! – сказал он Юрию. – Жаворонков слышно. Утром прилетели, проклятые.

– Как живете? – спросил Юрий.

– Да вот ночью подсыпали немчикам угольков. Желаете взглянуть: пять танков и две психические атаки, с кургана видны богатые результаты...

Вежливо выслушав капитана, который еще не совсем остыл от ночного дела, Юрий сказал твердо:

– Трофейные конфеты имеются у вас на батарее? Шоколад, например? Шоколад? – удивился капитан и вынул трубочку изо рта. – В первый раз слышу, чтобы старшему лейтенанту в голой степи понадобился шоколад.

– У меня в машине девочка.

– Так бы сказали сразу. Надо спросить у разведчиков, они часто приносят шоколад.

Они пошли к грузовику. Медное лицо капитана все сморщилось от жалости, когда он увидел замученного ребенка.

– Зовут-то тебя как? А? Ты откуда? Ты чья? – спросил он густым простуженным голосом.

Девочка, не отвечая, опять начала втягивать голову в плечи.

– Били ее, – сказал капитан. – Дело ясное... Ах, сволочи, ах, сволочи!.. – и он сдержанно вздыхал, вспоминая и свою семью, также разметанную, растоптанную немцами. – Она не иначе как из села Владимирского, с той стороны... Что же вы с ней намерены делать? (Юрий пожал плечами). Здесь, на батарее ей будет шумно... Пойдемте искать шоколад. (*А. Толстой*)

«Schön,» sagte Macheath plötzlich kurz. «Sie sollen haben, was sie sollen. Sag ihnen, sie können sich bei dir bedanken, Fanny.»

Und er stand auf.

Fanny sah ihn aufmerksam an.

«Sie sollen also wieder frei liefern können?»

«Ja. Aber ich bestelle.»

Er nahm die Hüte O'Haras und Groochs vom Kleiderrechen in der Flurgarderobe und gab sie ihnen mit abwesendem Blick. Grooch schien etwas erstaunt.

«Ich habe mit dir noch etwas zu besprechen!» sagte Macheath nachlässig zu Fanny, und die beiden Männer gingen verdrossen weg.

Fanny brachte sie hinunter. Als sie wieder nach oben kam, stand Macheath mit unbestimmtem Gesichtsausdruck am Fenster. Er hatte den Vorhang zurückgeschoben und sah auf die Straße hinunter.

«Vielleicht kommt Grooch noch einmal zurück», sagte er ruhig, «und sieht nach, ob noch Licht ist. Wir gehen also besser ins Schlafzimmer.»

Er ging sogleich voran. Das Schlafzimmer lag neben dem Wohnzimmer und wie dieses nach der Straße hinaus. Macheath wartete, bis Fanny herinnen war, und löschte dann das Licht im Wohnzimmer aus.

«Das Licht im Schlafzimmer genügt», sagte er, «du mußt sparen. Die Provisionen an die Bande gehen von deinem Konto ab.»

Er setzte sich auf das Bett und zeigte auf einen geblühten Lehnstuhl. Fanny setzte sich gekränkt und beunruhigt. Er pflegte sonst seine Besitzerrechte nicht so hervorzukehren. (*B. Brecht*)

16. Следующие предложения переведите на русский язык. Сопоставьте структуру соответствующих предложений изучаемого и русского языков. Какие выводы вы можете сделать из этого сопоставления?

1) Es dämmt. 2) Im Nebenzimmer wird gelacht. 3) In diesem Augenblick wurde applaudiert. 4) Es wird bald Sommer. 5) Das Kraftwerk wird durch Wasser in Bewegung gesetzt. 6) Es friert mich. 7) Es wurde ihm nicht geholfen. 8) Man studiert in unserem Institut viele Fremdsprachen. 9) Meine Augen sind trocken, aber es weint in mir. 10) 1781 gründete man in Leipzig das berühmte Gewandhaus. 11) Sonnabends tanzt man in den Klubhäusern. 12) Es wird sonntags nicht gearbeitet. 13) Es regnet.

17. Введены следующие обозначения: С – существительное, Г – глагол, О – прилагательное, П – предлог, А – артикль, Н – наречие. Тогда фразу *Лошадь пьет воду* можно записать так: С+Г+С.

Приведите пять фраз на немецком языке с их русскими переводами, причем так, чтобы все эти пять фраз на иностранном языке имели одно и то же обозначение С-Г-П-А-С, а их русские переводы – пять разных обозначений.

18. Ниже приведены две фразы на немецком языке с их переводами на русский язык, зашифрованные пословно цифрами: немецкие – арабскими цифрами, русские – римскими цифрами. Разным цифрам соответствуют разные слова, а одинаковым – одинаковые.

1 2 3 4 5. – I II III IV.

6 2 3 4 5. – III IV II I.

Подберите пример двух таких немецких фраз (и, соответственно, их русских переводов), которые могли бы быть зашифрованы такой цифровой записью.

19. В данных ниже предложениях творительный падеж имеет разные значения. Преобразуйте эти предложения так, чтобы разница в значении творительного падежа стала очевидной (смысл предложения должен сохраняться при всех преобразованиях его структуры). Сколько разных значений творительного падежа вы установили? Опишите эти значения, Укажите предложения с одинаковым значением творительного падежа. Опишите сделанные вами трансформации:

1) Я считаю его своим другом. 2) Он вернулся на родину стариком. 3) Он вел машину пыльной дорогой. 4) Я знал его маленьким мальчиком. 5) Дорога шла лесом. 6) Мальчик удивлял всех своими способностями. 7) Ракета пронзила облака черной молнией. 8) Луга заливались водой. 9) Она читала книгу теплым вечером. 10) Он проткнул дырку острым шилом. 11) Он уехал из Москвы вечерним поездом. 12) Ранней весной он вернулся. 13) Я знал его маленьким мальчиком.

20. Распределите данные словосочетания а) по структурным типам; б) по семантическим типам:

интерес к музыке; брат товарища; родной дом; ярко блестит; сорвала цветок; скрипач из Москвы; некто в сером; рисует мастерски; скрывать тревогу; лунной ночью; пробудить интерес; заниматься спортом; прогулка верхом; женщина с ребенком; нечаянное открытие; неожиданно открывшаяся; жажда славы; охота странствовать; учиться в школе; коричневый с искрой; один из них; сократить вдвое; бежали в рассыпную; чай вприкуску; право на отдых; слепой от ярости; колонна демонстрантов; плакать от радости; зимний вечер; сделать впопыхах; отворить дверь; душа на распашку; спящая красавица; пора вставать; рокот волн.

Основные вопросы лексикологии

1. Покажите одновременное действие принципов мотивированности и произвольности, пользуясь приведенными ниже примерами звукоподражательных слов-эквивалентов:

русский: кукушка

чешский: kuckaska

болгарский: куковица

английский: cuckoo

немецкий: Kuckuck

французский: coucou

польский: kukulka

2. Распределите слова по группам:

а) мотивированные знаки;

б) немотивированные знаки.

рус.: шестьдесят, семья, квакать, вода, огонь, жужжание, мяукать, камень, хрюкать;

нем.: Kuckuck, Tischler, Übungsbuch, gackern, Wasser, Frosch, Zuckerdose, Maus, Haus, Zunge.

3. Укажите функции языковых знаков:

а) рус.: стол, винтик, ах, А ларчик просто открывался, стройный тополь, Моя сестра учится;

б) нем.: das schöne Mädchen, das Hundchen, Das ist mein Heft, mi-au-miau, es regnet.

4. Укажите (и объясните почему), какие из приведенных ниже слов не выражают понятия:

Tisch, окно, das, ох, весна, Любовь, ай, дом, zwei, о, дверь, ух, wau-wau.

5. Рассмотрите следующие примеры и укажите, сузилось или расширилось значение слов:

а) рус.: квас, перо, живот, стрелять, чернила;

б) нем.: hell (звучащий, звонкий), edel (знатного происхождения).

6. Выделите слова, в которых имеется связь между современным значением слова и его внутренней формой:

а) рус.: стрелять, чайник, земляника, веретено, отдушина, резец, песок, скалка, олово, крошево, бремя, капля, рыло, опушка, пустырь, частокол, преступление;

б) нем.: Schneeglöckchen, Zeitung, Mittwoch, Arbeiter, Augenblick, Blüte, Eisenbahn, Flugzeug, Sonntag, sorglos, widerspiegeln, Verkehr, schwarzen.

7. Пользуясь словарями, из перечисленных ниже слов выделите наиболее многозначные и укажите причины их высокой многозначности:

а) рус.: чистый, смотреть, стоять, тяжелый, легкий, сидеть, черный, хвастать, прикарманить, зеленый, ходить, розовый, лиловый, браниться, плут, рука, плохой, бить, свистеть, якшаться, снять, брать, хлеб, трава, век, мокрый, закат, почва;

б) нем.: Arbeit, Arm, gehen, lachen, Land, Abend, sprechen, dringen, Wasser, schwarz, genug, lassen, Mädchen, Papier, Sonne, bringen, sitzen, vergessen, Tisch, bleiben, jung, wichtig, Kampf, schlagen.

8. Объясните значения следующих омонимов и употребите их в предложении:

а) рус.: лейка, сложить, совет, месяц, ток, настроить, ключ, лук, болтать, донести, род, ласка, нота, наказать, свет;

б) нем.: Schild, Leib, Band, Mutter, übersetzen, Konsum, Banke, Morgen.

9. Подберите синонимические ряды к следующим словам:

а) рус.: гора, вопрос, старый, спрашивать, грусть, спать, невпопад, маленький, хотеть, холод, беспорядок, равнодушие, гнет, причина;

б) нем.: Meer, Dame, Antlitz, Pferd, denken, sagen, gehen, schön, Kind.

10. Расширьте приведенные ряды синонимов:

а) рус.: крошечный, мизерный, незначительный...

 скоро, поспешно, вдруг...

б) нем.: die Bahn, der Weg, der Steig...

 bedeuten, anzeigen, benennen...

11. Определите, какое значение объединяет следующие слова в синонимический ряд и дайте сочетания с этими словами. Подберите синонимы к другим значениям этих же слов:

а) рус.: горевать, печалиться, кручиниться, скорбеть, тужить, рыдать, убиваться; враг, недруг, неприятель, противник, недоброжелатель; бояться, трусить, страшиться, робеть, ужасаться, опасаться;

б) нем.: tapfer, beherzt, mutig, kühn; der Steig, der Fußsteig, die Bahn, der Pfad, der Weg; augenblicklich, schnell, rasch, behende, plötzlich.

12. Можно ли считать следующие слова синонимами? Составьте для них контексты, подтверждающие их синонимичность, и контексты, в которых они не являются синонимами:

а) рус.: удивить, поразить, изумить, озадачить, ошеломить, потрясти; жадный, скупой, расчетливый, экономный, практичный;

б) нем.: anstecken, anzünden, anbrennen, anfeuern; Ufer, Strand, Küste.

13. Укажите в чем разница между следующими синонимами:

а) рус.: беспорядок – хаос; возражать – перечить; горе – беда; кошелек – портмоне; поэт – стихотворец; положение – позиция; афо-

ризм – изречение; маленький – мизерный; врач – доктор; бой – битва; мысль – идея; спать – поживать;

б) нем.: Stunde – Uhr; Adresse – Aufschrift; Kopf – Haupt; Anfang – Beginn; Mund – Maul; Autor – Verfasser; Aeroplan – Flugzeug; zahlen – blächen; erwidern – entgegenen; Frühling – Lenz; sterben – verbleichen; das Ufer – das Gestade.

14. Опишите разницу в значении следующих синонимов. Составьте к ним контексты:

а) рус.: путешественник, путник, турист; прохлада, тень, холодок, свежесть; большой, громадный, крупный; спокойный, тихий, безмятежный, безмолвный; возражать, противоречить, оспаривать;

б) нем.: Grund, Erde, Boden; Gesicht, Flatze, Visage, Antlitz; Junge, Knabe, Bube, Bursch.

15. Подберите синонимы и антонимы к каждому значению нижеследующих слов:

а) рус.: старый, худой, твердый, крепкий, дикий;

б) нем.: lange, schrecklich, schwer, voll, schwächen.

16. Укажите, какие звуковые и семантические изменения произошли в словах при заимствовании их русским языком из немецкого языка:

штука, мебель, бухгалтер, ландшафт, шлюз, кафель, фартук, лагерь, бутерброд, шпатель, кнопка, шприц, штаб, шрифт, шахта, плац, абзац, бант, юнга, капельдинер, гейзер, аншлаг.

17. Распределите следующие устойчивые словосочетания на сращения, единства и сочетания:

а) рус.: паче чаяния; точить лясы; против ожидания; из огня да в полымя; витать в облаках; морской волк; чувство локтя; воздушные замки; красная строка; вылететь в трубу; после дождичка в четверг; одержать победу; собака на сене; белый билет; больной вопрос;

б) нем.: sich in Gala werfen; Eile mit Weile; in Wettbewerb treten; auf großen Fuß leben; in die Augen fallen; bis an den Hals in der Tinte sitzen; auf dem Spiel stehen; auf eigene Faust unternehmen; eisener Vorhang; schwarze Arbeit; Hals und Beinbruch; die Zähne zeigen; wie ein Ochs vorm Berge stehen.

18. Подберите русские фразеологизмы адекватные следующим немецким:

auf die lange Bahn schieben; Hals über Kopf; zum Halse hängen; Stahl auf Stahl gibt Feuer; am Hungertuche nagen; wie Gott im Frankreich leben; einer Sache die Krone aufsetzen; das ist ein Katzensprung; sich die Augen aus dem Kopfe sehen; ein Hühnchen zu rupfen haben; es verging mir Hören und Sehen.

19. Выделите из следующих фразеологизмов те, значения которых можно вывести из их компонентов:

а) рус.: тертый калач; кануть в Лету; петь Лазаря; точить лясы; ничтоже сумняшеся; поймать на удочку; притча во языцех; без году неделя; у черта на куличках; иерихонская труба; попасть пальцем в небо; толочь воду в ступе; валять дурака;

б) нем.: die Katze im Sack kaufen; wie aus einem Munde; durch dick und dünn reiten; der Apfel der Zwietracht; in der Tinte sitzen; da liegt der Hund begraben; schwarze Arbeit; auf großem Fuße leben; unter vier Augen.

20. Найдите русские эквиваленты немецких фразеологических единиц:

am Raben hilft kein Bad; Armut lehrt Kunste; Kleider machen Leute; Glück im Unglück; da mußte eine Kuh lachen; aller guten Dinge sind drei; getroffene Hunde bellen; ohne Fleiß kein Preis; Übung macht den Meiser; Der Apfel fällt nich weit vom Stamme; Kein Meister fällt vom Himmel; Wie das Leben, so der Ruhm; Ein Mann, kein Mann; Wie der Herr, so's Gescherr; Lügen haben kutze Beinen; Das Kleid macht nicht den Mann.

СЛОВАРЬ ОСНОВНЫХ ТЕРМИНОВ

Предмет и задачи сопоставительной типологии

<i>Сопоставительная типология</i>	Лингвистическая наука, которая исследует степень структурной близости языков независимо от их родства; определяет наиболее существенные, наиболее специфические черты строя естественных языков и осуществляет их классификацию.
<i>Сопоставительная лингвистика</i>	Направление сопоставительной типологии, которое сравнивает два любых языка, с целью выявления сходств и различий между ними.
<i>Типологическая лингвистика</i>	Направление сопоставительной типологии, которое изучает специфику языков на фоне всеобщих черт, свойственных человеческим языкам вообще.
<i>Сравнительно-историческое языкознание</i>	Направление сопоставительной типологии, которое ставит своей задачей установить степень родства сравниваемых языков, восстановить (реконструировать) гипотетический язык-основу (праязык) и выявить закономерности и пути развития современных родственных языков из языка-основы.
<i>Ареальное языкознание</i>	Направление сопоставительной типологии, которое сравнивает языки независимо от степени их родства для определения в них общих элементов, имеющих в них в результате воздействия одного языка на другой, либо заимствования ими элемента из какого-то третьего языка, либо под влиянием сходства стоящих за сравниваемыми языками культур.
<i>Сравнительно-</i>	Направление сопоставительной типологии,

<i>типологическое языкознание</i>	которое выявляет сходства и различия в структурах сопоставляемых языков (независимо от степени их родства), в способах выражения одних и тех же значений, в первичных и вторичных функциях сопоставимых языковых средств.
<i>Сравнительно-сопоставительное языкознание</i>	Направление сопоставительной типологии, которое исследует соотношение генетических связей и типологических схождений между родственными языками.
<i>Конфронтативная типология</i>	Направление сопоставительной типологии, которое выявляет общие и индивидуальные черты любых языков, а также представленных в них универсалий.
<i>Семасиология</i>	(от греч. <i>semasia</i> – обозначение + <i>logos</i> – понятие, учение). Раздел языкознания, изучающий значения слов и выражений и изменения этих значений.
<i>Ономастика</i>	(от греч. <i>onomastikos</i> – относящийся к имени). Раздел лексикологии, посвященный изучению собственных имен.
<i>Структура</i>	Обобщенное обозначение инвариантных особенностей (свойств) звукового, фонологического, морфологического и морфонологического состава языка в плане их соотношения друг с другом, то есть в плане закономерностей использования единиц более низких уровней для конструирования единиц более высоких порядков; внутренняя организованность языка как семиологической системы, ограничивающая свободу

воспроизведения его элементов, что проявляется в неодинаковой частотности их употребления и ограничения их сочетаемости, порождающих их избыточность.

Система

1. Совокупность элементов, связанных устойчивыми отношениями между собой и образующих внутренне организованное единое целое. *С. языка. С. лексики.*

2. Совокупность форм, образующих данную грамматическую категорию. *С. времени.* (Р. Т., с. 390)

Норма

1. Принятое речевое употребление языковых средств, совокупность правил (регламентаций), упорядочивающих употребление языковых средств в речи индивида.

2. Язык, противопоставляемый речи как система (инвариант и т. п.), определяющая все многообразие речевых реализаций. (А., с. 271)

Узус

(от лат. *usus* – обычай, правило, применение). Принятое носителями данного языка употребление слов, устойчивых оборотов, форм, конструкций и т. д. (Р. Т., с. 499)

Аффикс

(от лат. *affixus* – прикрепленный). Служебная морфема, то есть часть слова, видоизменяющая лексическое или грамматическое значение корня (основы) или выражающая отношения между словами в словосочетании, предложении; общее название всех морфем за исключением корня.

Универсалия

Это черта, которая предположительно свойственна любому языку и которая поэтому

может считаться чертой человеческого языка как средства общения. К универсалиям относят: 1) деление звуков на гласные и согласные; 2) наличие местоименных элементов; 3) противопоставление имя – глагол; 4) наличие полнозначных и служебных элементов; 5) наличие имен собственных; 6) многозначность.

Фреквенция

Наиболее часто встречающиеся в языках общие черты.

Язык-эталон

Совокупность универсалий. Это либо один из сравниваемых языков, на фоне которого проводится сравнение, либо все то, что встречается в сопоставимых языках.

Тип языка

1) существенные свойства строя конкретного языка – *языковой тип*, то есть совокупность обобщенных характеристик языка в целом. Так, по способу сочетания и выражения лексического и грамматического значений разграничивают флективные, агглютинативные, инкорпорирующие и изолирующие языки.

2) общие закономерности структуры ряда языков, их объединяющие (например, грамматические формы, способы выражения синтаксических отношений, фонологические особенности) – *тип языкового выражения*, ср.: тип артикуляции звуков; типы синтаксической связи; управление, согласование, примыкание как виды подчинения и сочинения.

По типу организации конструкции, лежащей в основе предложения, выделяют языки: а) с

инкорпорированной конструкцией; б) с эргативной конструкцией; в) с номинативной конструкцией.

Флективные языки

Языки, которым присуще флективное словоизменение, то есть словоизменение по средствам флексии, которая может являться выражением нескольких категориальных форм (ср. агглютинирующие языки, в которых каждый аффикс служит для выражения только одного грамматического значения). Например, окончание *-у* в форме *пиши-у* совмещает в себе значения 1-го лица, единственного числа, настоящего времени, изъявительного наклонения. Окончание *-а* в форме *доск-а* указывает на именительный падеж, единственное число, женский род. К флективным относятся все индоевропейские языки.

Агглютинативные языки

Языки, в которых формы слова образуются не путем изменения флексии, а путем агглютинации. К агглютинативным языкам принадлежат языки тюркские, финно-угорские и некоторые другие.

Агглютинация

(от лат. *agglutinare* – приклеивать). Способ образования форм слова и производных слов механическим присоединением стандартных аффиксов к неизменяемым (лишенным внутренней флексии) основам или корням. Каждый аффикс имеет только одно грамматическое значение, равно как каждое грамматическое значение выражается всегда одним и тем же аффиксом. Например, в турецком языке *ода* значит «комната», *лар* – суффикс множественного числа, *да* – суффикс

местного падежа (на вопрос где?); при соединении этих элементов получается *одаларда* со значением «в комнатах», то есть чтобы выразить значение множественного числа и значение местного падежа, надо добавить в указанной последовательности два отдельных аффикса.

*Инкорпорирующие
(полисинтетические)
языки*

Языки, в основе грамматического строя которых лежит инкорпорация. (Р. Т., с. 131)

Инкорпорация

(от лат. *incorporatio* – объединение, включение в свой состав). Способ образования слов-предложений в полисинтетических языках путем сложения корней-основ отдельных слов и служебных элементов. Части этого слова-предложения выполняют одновременно функции элементов слова и членов предложения. Начало этого целого – подлежащее, конец – сказуемое, а в середину вставляются элементы, соответствующие дополнениям, определениям, обстоятельствам. Например, в языке мексиканских ацтеков слово-предложение *нинакаква*, обозначающее «я ем мясо», состоит из частей: *ни* – «я», *нака* (из *накатл* – «мясо», то есть морфемы *мяс-*) и *ква* – «кушать, есть» (буквально – «я-мяс-ем»). (Р. Т., с. 130)

*Изолирующие
(аморфные) языки*

(от греч. *amorphos* от *a-* – не-, без- + *morphe* – форма) – безформенные, изолирующие, корневые, корнеизолирующие языки. Языки, у которых нет аффиксов и в которых грамматические значения (падежа, числа, време-

ни, лица и т. д.) выражаются или по средствам примыкания одних слов к другим, или при помощи служебных слов. Например, китайский язык. (Р. Т., с. 21)

*Номинативный
строй предложения*

Строй предложения, при котором подлежащее выражается одинаково именительным падежом независимо от переходности или непереходности глагола-сказуемого. А прямое дополнение – винительным падежом.

*Эргативный
строй предложения*

(от греч. *ergates* – действующее лицо, деятель). Строй предложения в ряде кавказских и некоторых других языков, характеризующийся наличием особого косвенного падежа активного деятеля (эргативного, или активного падежа), в котором ставится подлежащее при переходном глаголе. Так, подлежащее русского предложения «Брат пишет письмо» должно быть выражено эргативным падежом. Подлежащее же при непереходном глаголе, ставится в прямом падеже (пассивный падеж недеятеля, имеющем форму именительного падежа без всякого падежного аффикса). В этом падеже стояло бы подлежащее русского предложения «Брат сейчас спит» или прямое дополнение в предложении «Брат пишет письмо». В языках с эргативным строем предложения винительного падежа нет.

Фонетика и фонология

Признаки фонем: конститутивные/неконститутивные, коррелятивные/некоррелятивные.

Вокалический минимум; консонантный минимум.

Фонетика

(греч. *phonetike* от *phone* – звук).

1. Раздел языкознания, изучающий способы образования и акустические свойства звуков человеческой речи.

2. Артикуляционные (физиологические) и акустические свойства звуков данного языка. (Р. Т., с. 510-511)

Фонетика

1. Раздел языкознания, изучающий способы образования звуков речи и их акустические свойства, то есть физиологию и акустику звуков речи.

2. Акустические и физиологические (артикуляционные) свойства звуков данного языка. (А., с. 495-497)

Акустика

(от греч. *artikustikos* – слуховой). Раздел физики, занимающийся общей теорией звука. (Реф. с. 155)

Синтагматика

Исследование языка, заключающееся в последовательном разделении текста на все менее протяженные соположенные единицы, которые сосуществуют, сочетаются между собой, но отличаются одна от другой; включение их в ряды «по горизонтالي» (слово в пределах высказывания, морфема в пределах слова, звук в пределах звукосочетания). (Р. Т., с. 387)

<i>Парадигматика</i>	Рассмотрение единства языка как совокупности структурных единиц, связанных отношениями противопоставления, но сопоставляемых друг с другом, включение их в ряды «по вертикали» – столбики (падежные формы одного склоняемого слова или личные формы одного глагола, один и тот же корень в разных аффиксальных окружениях. Ряд позиционно чередующихся звуков). (Р. Т., с. 268)
<i>Артикуляция</i>	(от лат. articulatio от articulare – членораздельно выговаривать). Работа органов речи, направленная на производство звуков. (Р. Т., с. 29)
<i>Артикуляция</i>	(образование звука). Движения и позиции органов речи, нужные для произнесения данного звука и складывающиеся из приступа (экскурсии), средней части (выдержки) и отступа (рекурсии). (А., с. 55)
<i>Артикуляционная база</i>	(артикуляторная база, артикуляторные навыки). Совокупность произносительных тенденций, характеризующая речедвижения говорящих на данном языке. (А., с. 55)
<i>Артикуляционная база</i>	Свойственные говорящим на данном языке положения и система движений органов речи при произнесении звуков этого языка. (Р. Т., с. 29)
<i>Акцент</i>	(лат. accentus – ударение). 1. То же, что ударение. <i>Ставить акцент на первом слоге.</i> 2. Своеобразное произношение, свойственное говорящему не на своем родном языке и

	закрывающееся в произвольной замене звуков чужого языка звуками языка родного. <i>Говорить с акцентом.</i> (Р. Т., с. 19)
<i>Акцент</i>	1. То же, что и ударение. 2. Своеобразное произношение, отличающее иностранца и заключающееся в произвольной замене звуками родного языка звуков чужого. (А., с. 39)
<i>Дифтонг</i>	(от греч. di (s) – дважды, двойной + phtongos – голос, звук). Сочетание в одном слоговом и неслоговом. <i>Дай, май, пай, рай.</i> (Р. Т., с. 98)
<i>Аффриката</i>	(лат. affricata – притертая). Согласный звук, представляющий собой слитное сочетание смычного согласного со щелевым того же места образования. (Р. Т., с. 34)
<i>Палатализация</i>	(от лат. palatum – нёбо). Дополнительный к основной артикуляции подъем средней части языка к твердому нёбу, резко повышающий характерный тон и шум (т. н. смягчение согласных). (Р. Т., с. 266)
<i>Аспирация</i>	(от лат. aspiratio – придыхание). Аспираты – придыхательные согласные, образуемые трением воздуха о голосовые связки вследствие сужения междусвязочной щели без напряжения мускулатуры. (Р. Т., с. 30-31)
<i>Лабialisация</i>	(от лат. labialis – губной) – огубление. Артикуляция звуков, при которой губы вытягиваются вперед и принимают форму круглого отверстия (колечка); при этом увеличивается передняя часть резонатора, что понижает ре-

<i>Приступ</i>	зонаторный тон (лабиализованные гласные ниже нелабиализованных). (Р. Т., с. 159) (экскурсия). Первая фаза артикуляции звука, когда органы речи переходят от предшествующего положения к положению, необходимому, для артикуляции данного звука. (Р. Т., с. 399)
<i>Выдержка</i>	Вторая фаза артикуляции звука, когда органы речи установлены именно для данной артикуляции. (Р. Т., с. 69)
<i>Отступ</i>	(рекурсия). Третья (последняя) фаза артикуляции звука, когда органы речи выходят из занятого ими положения. (Р. Т., с. 264)
<i>Речевой аппарат</i>	Совокупность органов речи. (А. с. 385, Р. Т., с. 365)
<i>Органы речи</i>	Различные части человеческого организма, участвующие в образовании звуков речи. (Р. Т., с. 249)
<i>Органы речи</i>	(органы артикуляционные, органы речевые). Органы, участвующие в образовании звуков речи, то есть различные части человеческого организма, способные функционировать при произнесении звуков речи и нормально участвующие в их выговаривании. (А., с. 294)
<i>Фраза</i>	1. Наименьшая самостоятельная единица речи, актуализированная единица общения. 2. (Частичная фраза). Интонационное единство, являющееся основной интонационной единицей. Это единство выделяется как отрезок речи между двумя паузами, следующими одна за другой.

3. Один из законченных по смыслу отрезков, на которые распадается речь. Ф. автоматизированная. То же, что фразеологическая единица.
4. То же, что предложение. (А., с. 502-503) (от геч. phrases – выражение, оборот речи).
- Фраза*
1. Наименьшая самостоятельная единица речи, выступающая как единица общения. В таком понимании термин «фраза» совпадает с термином «предложение».
2. Самая крупная фонетическая единица, законченное по смыслу высказывание, объединенное особой интонацией и отделенное от других таких же единиц. (Р. Т., с. 514)
- Такт*
- Единица ритмико-интонационного членения речи, произносимая одним непрерывным произносительным потоком и выделяемая паузами. (Р. Т., с. 365)
- Такт*
- Основная единица ритмико-интонационного членения речи, произносимая одним непрерывным произносительным потоком и выделяемая паузами (или минимумами ритмико-мелодической интенсивности). (А., с. 468)
- Речевой такт*
- (речевое звено). Часть фразы (группа слов, реже одно слово), выделяемая ритмико-интонационными средствами. При членении фразы на отрезки могут совпасть речевой такт, выдыхательная группа и синтагма, но они представляют собой явления разного порядка: речевой такт – понятие интонационное, выдыхательная группа – понятие физиологическое, синтагма – понятие семанти-

	ко-синтаксическое. (Р. Т., с. 365)
<i>Речевой такт</i>	То же, что речевое звено. (А., с. 468)
<i>Речевое звено</i>	(речевой такт, ритмико-интонационная группа, синтагма). Кратчайшая знаменательная часть фразы, выделяемая ритмико-интонационными средствами. (А., с. 385)
<i>Фонетическое слово</i>	Самостоятельное слово вместе с примыкающим к нему безударными служебными словами и частицами. <i>На лугу, за город, не знал.</i> (Р. Т., с. 512)
<i>Фонетическое слово</i>	1. Самостоятельное слово вместе с примыкающим к нему безударными служебными словами и частицами. 2. Отрезок речи, не имеющий в своем составе открытого соединения. (А., с. 497)
<i>Энклитика</i>	(энклитическое слово). Слово, подвергшееся энклизе. (А., с. 526)
<i>Энклиза</i>	Акцентуационное примыкание безударного слова или слова к предшествующему ударному элементу с образованием одной акцентуационной единицы. (А., с. 526)
<i>Энклитика</i>	(греч. <i>enklitike</i> из <i>enklino</i> – склоняюсь). Безударное слово, стоящее после слова, имеющего ударение, и примыкающее к этому слову в отношении ударения. <i>Бéз вести, зá ночь, íз дому, нá сто, пó двое, пóд руки.</i> (Р. Т., с. 538)
<i>Проклитика</i>	(от греч. <i>proklino</i> – наклоняю вперед). Безударное слово, стоящее перед словом, имеющим ударение, и примыкающее к этому слову в отношении ударения. (Р. Т., с. 343)
<i>Проклитика</i>	(проклитическое слово). Слово, подвергшееся проклизе. <i>На столе, подо мной, наш сын,</i>

- три дня, ты бывал, но он* (проклитики *на, подо, наш, три, ты, но*) (А., с. 366)
- Проклиза* Акцентуационная зависимость предшествующего безударного слова от последующего ударного, служащего ему акцентуационной опорой. (А., с. 366)
- Синтагма* (греч. *syntagma* – нечто соединенное).
1. По теории Ф. де Соссюра, двучленная структура, члены которой соединяются как определяемый и определяющий. *Стол-ик; водо-воз; новый учебник, быстро бежать; дети, играющие во дворе.*
 2. Семантико-синтаксическая единица речи, образуемая группой слов в составе предложения, объединенных в смысловом и ритмико-мелодическом отношениях. *Всегдашние занятия Троекурова / состояли в разъездах / около пространных его владений* (Пушкин). (Р. Т., с. 386)
- Слог*
1. В физиологическом отношении звук или несколько звуков, произносимых одним толчком выдыхаемого воздуха.
 2. В акустическом отношении отрезок речи, в котором один звук выделяется наибольшей звучностью в сравнении с соседними – предшествующими или последующими. *Слог безударный. Слог предударный. Слог ударный. Слог заударный. Слог скрытый. Слог открытый.* (Р. Т., с. 422)
- Слог*
1. Отрезок речи, заключенный между двумя минимальными растворами, характеризующийся увеличением звучности (громкости) и

являющийся естественной единицей сегментации речевого потока. Слог произносится отдельным напором выдыхаемого воздуха и поэтому может рассматриваться как своего рода «дуга» произносительного напряжения.

2. Отрезок речи, состоящий только из слогообразующего элемента и сопутствующих ему менее звучных частей. (А., с. 427)

Интонация

(от лат. *intonare* – громко произносить). Ритмико-мелодическая сторона речи, служащая в предложении средством выражения синтаксических значений и эмоционально-экспрессивной окраски. Составляющие интонации: мелодика речи, ритм речи, темп речи, тембр речи, фразовое и логическое ударения. (Р. Т., с. 134)

Ударение

Выделение одного из слогов в составе слова (или слова в составе речевого такта – синтагмы, или синтагмы в составе фразы) различными фонетическими средствами (усилением голоса, повышением тона в сочетании с увеличением длительности, интенсивности, громкости). (Р. Т., с. 497)

Ударение

(акцент). Выделение теми или иными фонетическими средствами – усиление голоса, повышение тона (резкое изменение мелодической кривой) в сочетании с увеличением длительности, интенсивности, громкости и тому подобное – одного из слогов в составе слова или целого словосочетания. (А., с. 482)

Аккомодация

Частичное приспособление смежных согласного и гласного, состоящее в том, что экс-

Аккомодация

курсия (то есть начало артикуляции) последующего звука приспособляется к рекурсии (то есть окончанию артикуляции) предыдущего звука (прогрессивная аккомодация) или же наоборот, рекурсия предыдущего звука приспособляется к экскурсии последующего (регрессивная аккомодация). (А., с. 35) (лат. *accomodatio* – приспособление). Частичное приспособление артикуляции согласного и гласного, обычно стоящих рядом, заключающееся в том, что начало артикуляции последующего звука приспособляется к окончанию артикуляции предшествующего звука (прогрессивная аккомодация) или наоборот, окончание артикуляции предшествующего звука приспособляется к началу артикуляции последующего звука (регрессивная аккомодация). *Мал – мял, вол – вёл, тук – тюк.* (Р. Т., с. 17)

Ассимиляция

Приспособление одних звуков к другим, состоящее в приспособлении рекурсии предшествующего звука к экскурсии последующего (А., с. 57)

Ассимиляция

(лат. *assimilatio* – уподобление). Уподобление одного звука другому в артикуляционном и акустическом отношениях. Ассимиляция возникает у гласных с гласными, у согласных с согласными.

А. полная: *отдых, сжатый.*

А. неполная: *водка, просьба, снёс, слесарь – слесарный.*

	А. прогрессивная: <i>Ванька</i> > <i>Ванькя</i>
	А. регрессивная: <i>сдать, лодка</i> . (Р. Т., с. 31-32)
<i>Диссимиляция</i>	Замена одного или двух одинаковых или сходных звуков другим, менее сходным с тем, который остался без изменения. (А., с. 136)
<i>Диссимиляция</i>	(лат. <i>dissimilation</i> – расподобление). Замена одного из двух одинаковых или сходных звуков другим, менее сходным в отношении артикуляции с тем, который остался без изменения. <i>Февраль</i> (вместо <i>феврарь</i> от лат. <i>februarius</i> – в истории русского языка). <i>Коллбор</i> (вместо <i>коридор</i>), <i>транвай</i> (вместо <i>трамвай</i>) – в просторечии. (Р. Т., с. 97-98)
<i>Метатеза</i>	(перестановка, пермутация, транспозиция). Взаимное перемещение звуков или слогов в составе слова на ассимилятивной или диссимилятивной основе. (А., с. 231)
<i>Метатеза</i>	(от греч. <i>metathesis</i> – перестановка). Перестановка звуков или слогов в составе слова на почве ассимиляции или диссимиляции. <i>Тарелка</i> (из <i>талерка</i>), <i>ладонь</i> (из <i>долонь</i>), <i>мрамор</i> (из лат. <i>marmor</i>). (Р. Т., с. 176)
<i>Протеза</i>	Присоединение («надставка») добавочного звука к началу слова для облегчения говорения. (А., с. 368)
<i>Протеза</i>	(от греч. <i>prothesis</i> – стоящий впереди). Появление в абсолютном начале слова согласного звука (в других языках также гласного), не оправданного этимологическими, но вызванного фонетическими причинами. <i>Восьмой</i> (ср. <i>осьмой</i>). (Р.Т., с. 345)

- Диереза* (от греч. diatresis – разрыв, разделение). Выкидка звука или слога, объясняемая удобством произношения в результате ассимиляции или диссимиляции. *Грусный из грустный, празный из праздный, чувство из чувство, знаменосец из знаменосец.* (Р. Т., с. 97)
- Диереза* 1. Распадение дифтонга на два гетеросиллабических гласных.
2. Графический знак «//», трема, который помещается над гласным для указания на фонетическую выделенность его из диграфа и самостоятельное его произношение.
3. То же, что выкидка. (А., с. 134)
- Выкидка* (диереза). Утрата словом звука или слога в результате ассимиляции или диссимиляции. (А., с. 93)
- Эпентеза* (вставка, паратаксис). Возникновение в слове под влиянием определенных морфологических или фонетических условий звука, отсутствовавшего в первоначальной форме этого слова. (А., с. 526)
- Эпентеза* (от греч. epenthesis – вставка). То же, что вставка звуков. (Р. Т., с. 538)
- Вставка звуков* (эпентеза). Появление в слове под влиянием фонетических или морфологических условий звука, отсутствовавшего в первоначальной форме. *Ндрав, страм, Стретенка.* (Р. Т., с. 65)
- Гаплоглология* (гапололалия, гаплоглогическое сокращение, слоговая диссимиляция, слоговое наложение)

ние). Выкидка одного или двух непосредственно следующих друг за другом одинаковых слогов вследствие диссимиляции. (А., с. 95)

Гаплоглогия

(от греч. *haplos* – простой + *logos* – понятие, учение). Опущение одного или двух одинаковых соседних слогов вследствие диссимиляции. *Знаменосец из знаменосец, минералогия из минералолология, трагикомедия из трагикокомедия.* (Р. Т., с. 70)

Сингармонизм

Дистактная ассимиляция аффиксальных гласных корневым. (А., с. 405)

Сингармонизм

(от греч. *syn* – вместе + *harmonia* – связь, созвучие) (гармония гласных). Уподобление последующих гласных в аффиксах какого-либо слова предшествующим гласным корня того же слова (явление, характерное для тюркских языков). (Р. Т., с. 377)

Редукция

Изменение звука, состоящее в менее отчетливом выражении качественных и количественных характеристик вследствие ослабления мускульного напряжения в органах речи и сокращения продолжительности фонации. (А., с. 382)

Редукция

(лат. *reductio* от *reducere* – приводить обратно, возвращать, сокращать, уменьшать). Ослабление звука и изменение его звучания (в основном это относится к гласным в безударном положении).

Р. качественная: *го́лову – голова́, атеист, демарш, депрессия.*

Р. количественная: *судно – суда – судовой.*

- Фонология* (Р. Т., с. 326)
(от греч. phone – звук, голос + logos – учение). Раздел языкознания, изучающий звуки речи как средство различения звуковых оболочек слов и морфем, иными словами, теория фонем. (Р. Т., с. 512)
- Фонология* (фонемика, фонемология). Раздел языкознания, изучающий звуки речи как средство различения звуковых оболочек слов и морфем, исследующий семиологическую релевантность и функциональные свойства звуков, звукосочетаний и просодических средств. (А., с. 499)
- Фонема* (от греч. phonema – звук). Кратчайшая звуковая единица, способная различать звуковые оболочки (звуковую сторону, звучание) разных слов и морфем. <a>, <o>, <y> в словах бак, бок, бук. Ф. сильная. Ф. слабая. (Р. Т., с. 507)
- Фонема* 1. (Макрофонема, фонологическая единица). Кратчайшая (минимальная) единица системы выражения звукового строя языка, представляющая собой определенную совокупность одновременно реализующихся дифференциальных признаков и способная различать звуковые оболочки (звуковую сторону, звучание) разных слов и морфем.
2. (Звуковой тип). Класс фонетических подобных звуков (аллофонов), неспособных к взаимному противопоставлению и выбираемых согласно определенным правилам дис-

трибуции.

3. Представление звука речи в качестве психического эквивалента реально произносимых звуков.

4. Абстракция второй степени, представляющая собой отвлечение от всех позиционных вариантов и индивидуальных особенностей произнесения данного звука. (А., с. 494) (аллофона), от греч. allos – другой + phone – звук) – конкретная реализация фонемы. Аллофон – это группа звуков, в которых проявляется данная фонема в зависимости от места в слове, соседства с другими звуками, ударяемости или безударности гласного и т. д. Так, фонема <a> имеет следующие аллофоны: [a] – в слове пат, [a̠] – в слове мать, [a̠] – в слове пятый, [ä] – в слове пять, [ʌ] – в слове патрон, [ie] – в слове пятак, [ь] – в слове патриот, [ь] – в слове пятерик. (Р. Т., с. 20)

Аллофон

Аллофона

(вариант фонемы, дивергент, альтернант фонемы, представитель фонемы, оттенок фонемы). Разновидность, конкретная манифестация фонемы. (А., с. 40)

Вариант фонемы

См. непараллельное чередование звуков. (Р. Т., с. 45)

Непараллельное чередование звуков

(перекрещивающийся, или пересекающийся тип позициональной смены звуков). Чередование, образующее ряды, имеющие общий член или несколько общих членов.

Н. ч. гласных. Вал – вол, но валы – волны. При непараллельном чередовании ударных

гласных образуются варианты основных гласных фонем (общие члены двух или более рядов чередований).

Н. ч. согласных: коза – коса, но коз – кос, игла – игле. (Р. Т., с. 198-199)

Вариант фонемы

1. То же, что аллофона.

2. Член пересекающихся фонемных рядов, то есть общий член двух или более рядов непараллельных чередований. (А., с. 71)

Архифонема

(смешанная фонема, макрофонема).

1. Общее звучание двух или более коррелятивных фонем в отвлечении от тех их свойств, на которых основана корреляция.

2. Совокупность дифференциальных признаков, общих двум членам нейтрализующегося фонологического противопоставления. (А., с. 56)

Оппозиция

То же, что противопоставление. (А., с. 289)

Противопоставление

1. Различие двух (или более) однородных единиц языка, способное выполнять семиологическую функцию, то есть быть семиологически релевантным. П. антитезное. П. билатеральное. П. бинарное. П. градуальное. П. дифференциальное. П. изолированное и т. д.

2. То же, что контраст. (А., с. 369-371)

Оппозиция

(от лат. *oppositio* – противоположение). Противопоставление двух или нескольких однородных единиц языка, проводимое для выявления различий между ними. Оппозиция лабиализованных и нелабиализованных глас-

ных. Оппозиция глухих и звонких согласных. (Р. Т., с. 244)

Корреляция

1. Взаимная обусловленность, семиологическая зависимость двух или более единиц языка.

2. Вид семантической связи, промежуточный между сочинительной и подчинительной.

3. Чередование, не зависящее от позиционных условий, действующих в данном языке. (А., с. 209-210)

Диакритический знак

(от греч. diakritikos – различительный). Значок при букве, указывающий на то, что ее нужно читать иначе, чем без него. Диакритическим знаком являются две точки над буквой *e*, указывающие на произношение *ë*. (Р. Т., с. 94)

Алфавит

(от названия двух букв греч. азбуки alpha и beta – в среднегреческом произношении «вита»). Совокупность графических знаков (букв), расположенных в принятом для данного языка (или языков) порядке. (Р. Т., с. 20)

Орфография

(от греч. orthos – прямой, правильный + grapho – пишу) – правописание. Система правил:

- 1) о написании слов и их значимых частей;
- 2) о слитных, дефисных и разделительных написаниях слов;
- 3) об употреблении прописных и строчных букв;
- 4) о переносе слов с одной строки на другую. (Р. Т., с. 250)

<i>Транскрипция</i>	(лат. transcriptio – переписывание). 1. Передача звуков иноязычного слова (обычно собственного имени, географического названия, научного термина) при помощи букв русского алфавита. 2. То же, что фонетическая транскрипция. (Р. Т., с. 495)
<i>Фонетическая транскрипция</i>	Специальный способ записи речи в полном соответствии с ее звучанием, употребляемый в научных целях. (Р. Т., с. 511)
<i>Транслитерация</i>	(от лат. trans – сквозь, через + litera – буква). Передача букв иноязычного слова при помощи букв русского алфавита. Боккачо – из Боккачио, каприччо – из каприччио, идальго – из гидальго. (Р. Т., с. 495)

Морфология

<i>Грамматика</i>	1. Раздел языкознания, изучающий формы словоизменения, формулы словосочетания и типы предложений в отвлечении от конкретного материального (лексического, вещественного) значения слов, словосочетаний и предложений. Г. ассоциативная. Г. внешняя. Г. внутренняя. Г. всеобщая. Г. дескриптивная. Г. историческая. Г. объяснительная. Г. описательная. Г. синтагматическая. Г. синхроническая. Г. сопоставительная. Г. сравнительная. Г. сравнительно-историческая. Г. формальная. 2. (Грамматический строй). Строение слова и предложения, присущее данному языку. 3. Совокупность правил изменения и сочетания
-------------------	--

слов, сформулированных для данного языка. Г. академическая. Г. античная. Г. научная. Г. нормативная. Г. нормативно-описательная. Г. школьная. Г. логическая. Г. порождающая. Г. таксономическая. Г. универсальная. (А., с. 113-114)

Грамматика

(от греч. *grammatike*).

1. Раздел языкознания, содержащий учение о формах словоизменения, о строении слов, видах словосочетаний и типах предложения. Г. историческая. Г. описательная. Г. формальная.

2. То же, что грамматический строй. *Лексика и грамматика русского языка.*

3. Совокупность правил изменения слов, их соединения в словосочетания и предложения. *Изучить грамматику английского языка. Академическая грамматика. Школьная грамматика.* (Р. Т., с. 80)

Значение

(значение формальное).

грамматическое

1. Значение формальной принадлежности слова, то есть значение отношения, выражаемое не отдельным словом, а несамостоятельными элементами, дополнительными по отношению к основной (вещественной) части слова.

2. Значение построения, значащее расположение (последовательность) элементов (частей) словосочетания и предложения; синтаксическое значение, выражаемое данным видом синтаксической связи в отвлечении от лексического значения сочетаемых слов и их лексико-фразеологического взаимодействия. (А., с. 161-162)

<i>Грамматическое значение</i>	(формальное). Значение, выступающее как добавочное к лексическому значению слова и выражающее различные отношения (отношения к другим словам в словосочетании или предложении, отношение к лицу, совершающему действию, или другим лицам, отношение сообщаемого факта к действительности и времени, отношение говорящего к сообщаемому и т. д.) Так, слово <i>страна</i> имеет грамматическое значение женского рода, именительного падежа, единственного числа. (Р. Т., с. 82-83)
<i>Грамматическая форма</i>	1. Соотношение данного грамматического содержания и грамматического способа в их единстве, то есть связь, единство данного грамматического содержания (значения) с данным грамматическим выражением. 2. То же, что словоформа. (А., с. 116)
<i>Грамматическая форма</i>	Языковые средства, служащие для выражения грамматических значений. Так, в слове <i>беру</i> окончание <i>-у</i> указывает на лицо (1-е), число (ед.), время (настоящее), наклонение (изъявительное). (Р. Т., с. 81-82)
<i>Грамматический строй</i>	То же, что грамматика во 2-м значении. (А., с. 115)
<i>Грамматический строй</i>	Строение слов, словосочетаний и предложений, присущее данному языку. (Р. Т., с. 82)
<i>Категория грамматическая</i>	Одно из наиболее общих свойств лингвистических единиц вообще или некоторого их класса, получившее в языке грамматическое выражение. (А., с. 191)
<i>Грамматическая категория</i>	(от греч. <i>katēgoría</i> – суждение, определение). 1. Совокупность однородных грамматических

значений.

2. Наиболее крупные лексико-грамматические разряды (классы) слов, объединенных общими семантическими и морфолого-синтаксическими признаками. *Категория глагола. Категория наречия.* (Р. Т., с. 81)

Морфема

(морфологическая единица).

1. (Связанная форма). Наименьшая (предельная, неделимая далее без потери данного качества) и регулярно воспроизводимая согласно моделям данного языка единица системы выражения, непосредственно соотносимая с соответствующим ей элементом системы содержания (семей).

2. (Форматив, оформитель основ). Грамматический аффикс (флексия) или служебное слово, выступающее в чисто грамматической функции. М. аддитивная. М. аффиксальная М. вторичная. М. деривационная. М. заместительная. М. корневая. М. лексическая. М. надлинейная. М. нулевая. М. первичная. М. положительная. М. прерывистая. М. префиксальная. М. приставочная. М. сверхсегментная. М. сегментная. М. соединительная. М. субтрактивная. М. суперсегментная. М. суффиксальная. М. тематическая. М. формальная. (А., с. 241-242)

Морфема

(от греч. *morphe* – форма). Значимая часть слова, далее неделимая.

Морфемы корневые:

- 1) непроеводная основа (корень);
- 2) аффиксоид.

Морфемы служебные (аффиксы):

- 1) приставка;

<i>Корень слова</i>	<p>2) суффикс; 3) окончание; 4) соединительная гласная. (Р. Т., с. 183)</p> <p>Непроизводная (или простая) основа, не заключающая в себе никаких аффиксов и выделяемая: а) по отношению к данному состоянию языка – морфологический корень, или корневая основа; б) по отношению к прошедшим эпохам его развития – этимологический корень, собственно корень или этимон. К. двусложный. К. именной. К. связанный. К. трехсогласный. (А., с. 208)</p>
<i>Корень слова</i>	<p>Непроизводная основа, являющаяся носителем вещественного значения слова. Корень выделяется путем отделения аффиксов и вычленения общей, далее нечленимой части родственных слов: стол- в словах <i>столик, столовая, столоваться, застольный, настольный</i>. К. морфологический: пис- в словах <i>писать, письмо, выписка, записка, написание, опись, перепись</i>. К. этимологический: -вод- в словах <i>обводить, обод</i>.</p>
<i>Основа слова</i>	<p>Вариант корня: -мер-, -мир-, -мр-, -мор- в словах <i>умереть, умирать, умру, мор</i>. (Р. Т., с. 154)</p> <p>(база, семантема, тема). Та часть словоформы, которая остается, если отнять от нее окончание и формообразующий суффикс, и с которой связывается лексическое (реальное, вещественное) значение этого слова. О. вторичная. О. глагола вторая. О. глагольно-именная. О. гласная. О. корневая. О. неподвижная. О. непроизводная. О. первичная. О. производная. О. производная вторичная. О. производящая. О. связанная.</p>

О. смягченная. О. согласная. О. твердая. О. третичная. О. чистая. (А., с. 296-297)

Основа слова

Часть слова, в которой содержится его лексическое значение и которая остается, если отнять окончание и формообразующий суффикс. *Основа инфинитива. Основа настоящего времени.*

О. непроеводная: *дом, комнат-а, холод, белый, загадычн-ый, надменн-ый, один, завтра, тысяч-а.*

О. производная: *надомн-ый, комнатушк-а, холодноват-ый, побелевш-ий, посмотре-ть.*

О. производящая (образующая): *дом-* для *домашний*, *холодн-* для *холодноватый*, *бел-* для *белеть*, *беле-* для *побелеть*, *побеле-* для *побелевший*.

О. свободная: *гор-* не только для *гористый, нагорный, пригорок*, но и для *гора*.

О. связанная: *-бав-* встречается только в составе производных основ *добавить, надбавить, отбавить, подбавить, прибавить, разбавить, сбавить, убавить, надбавка, прибавка*. (Р. Т., с. 257)

Аффикс

(аффиксальная морфема, формальная морфема, формант). Морфема, выделяющаяся в составе словоформы, видоизменяющая значение остальной части слова, называемой по отношению к аффиксу базой, и в зависимости от положения в начале, середине или конце слова называемая пре-, ин- и суффиксом. А. вторичный. А. грамматический. А. двойной. А. нулевой. А. оценочный. А. первичный. А. словоизменительный. А. словообразовательный. (А., с. 61)

Аффикс

(от лат. *affixus* – прикрепленный). Служебная

морфема, то есть часть слова, видоизменяющая лексическое либо грамматическое значение корня (основы) или выражающая отношения между словами в словосочетании и предложении; общее название всех морфем за исключением корня. Различаются по функциям аффиксы:

- 1) словообразовательные: *нов-ость, анти-общественный*;
- 2) формообразующие: *нов-ее, на-писать, завод-а*;
- 3) словоформообразующие: *пере-писать, лошад-к-а, раб-а*.

По характеру воспроизводимости различаются:

- 1) регулярные: *писа-тель, с-делать, сильн-ые*;
- 2) нерегулярные: *люб-овь, да-м*.

По степени производительности различаются:

- 1) продуктивные: *при-бежать, колхоз-ник, красив-ый, говор-ить*;
- 2) непродуктивные (среди них малопродуктивные): *па-водок, су-песок, жи-знь, паст-ух, тр-емя*. (Р. Т., с. 33-34)

Суффикс

(суффиксальная морфема).

1. (Внутренний суффикс). Выделяющаяся в составе словоформы послекорневая аффиксальная морфема. С. инверсионный.
2. То же, что окончание. С. вторичный. С. конечный. С. грамматический.
3. Постфикс с деривационным значением. С. агентивный. С. корневой. С. направительный. С. расширенный. С. тематический. (А., с. 464)

Суффикс

(от лат. *suffixus* – прибитый, приколоченный).
Служебная морфема, находящаяся после корня (непосредственно или после другого суффикса) и служащая для образования новых слов или их несинтаксических форм.

С. словообразовательный (словообразующий): *банищик, искатель, связист, москвич, бумажник, бодрость.*

С. формообразующий (словоизменятельный): *новее, дорожке, тоньше, лежа, читая, написав.*

С. словоформообразующий: *лужок, носище.*

С. простой: *ректорат, новость, ленинградец.*

С. составной: *свирепствовать, лодырничать, вмешательство, шиповник.* (Р. Т., с. 475-476)

Префикс

(предоснова, приставка, префиксальная морфема, приставочная морфема). Выделяющаяся в составе словоформы докорневая (то есть предшествующая корню) аффиксальная морфема, имеющая (в индоевропейских языках) преимущественно словообразовательный характер.
П. отрицательный. П. пустой. (А., с. 351-352)

Префикс

(от лат. *praefixum* – прикрепленное впереди).
То же, что приставка. (Р. Т., с. 316)

Приставка

Служебная морфема, стоящая перед корнем (непосредственно или перед другой приставкой).

П. словообразовательная: *антинаучный, выгнать, загнать, изгнать, обогнать, перегнать, соученик, ультраправый, экстралингвистический.*

П. формообразующая: *написать, оседлать, отремонтировать, починить, усовершенствовать.*

вать, наилучший, подальше, пренеприятный.

П. словоформобразующая: *заиграть, перечитывать.*

П. простая: *без-, в-, из-, на-, пере-, про-* и др.

П. составная: *недо-, обез-* (Р. Т., с. 339)

Флексия

1. То же, что словоизменение.

2. То же, что изменение (грамматическое).

Ф. основы.

3. То же, что окончание. Ф. внешняя. Ф. внутренняя. Ф. нулевая. Ф. тематическая. (А., с. 493).

Флексия

(от лат. flexio – сгибание, переход). То же, что окончание. (Р. Т., с. 506)

Окончание

Служебная морфема, находящаяся за пределами основы и служащая для выражения синтаксических отношений данного слова к другим словам в словосочетании и в предложении. В виде исключения окончание выступает не только как формообразующий аффикс, но и как словообразовательный, совмещает в себе функции окончания и суффикса. Так, окончание *-а* в слове *рыба, супруга* указывает не только на форму именительного падежа, единственного числа, но и на женский пол обозначенного этими словами лица. *Падежные окончания. Числовые окончания. Родовые окончания. Личные окончания. Нулевое окончание.* (Р. Т., с. 240)

Постфикс

Суффикс в широком смысле, то есть включая и словообразовательные, и словоизменительные суффиксы. (А., с. 342)

Постфикс

(от лат. post – после + fixus – прикрепленный).

- 1) общее название аффиксов, находящихся после корня, то есть суффикса и флексии;
- 2) название возвратное частицы-суффикса *-ся*, неопределенных частиц-суффиксов *-то, -либо, -нибудь*, аффикса *-те* в форме множественного числа повелительного наклонения. (Р. Т., с. 305)
- Инфикс* Аффикс, вставляемый внутрь основы. И. носовой. (А., с. 182)
- Инфикс* (от лат. *infixus* – вставленный). Аффикс, вставленный внутрь корня-основы при словоизменении и словообразовании. Этот вид аффикса русскому языку не присущ. (Р. Т., с. 135)
- Интерфикс* (от лат. *interfixus* – прикрепленный между).
- 1) Часть слова, не имеющая самостоятельного значения, не являющаяся словообразовательным средством и служащая своего рода «прокладкой» между корнем и суффиксом в тех случаях, когда их соединение затруднено или невозможно по морфологическим причинам: **в** в слове *певец*, **л** в слове *лове жилец*, **ан** в слове *африканский*, **ш** в слове *завтрашний* и т. п.
- 2) Не самостоятельные элементы (интерфиксы), а составные части производных суффиксов, образованных путем переразложения: **-льщик** (*бурльщик*), **-овщик** (*крановщик*), **-шн-ий** (*нынешний, тогдашний*). (Р. Т., с. 132-133)
- Конфикс* (от лат. *confixum* совместно взятое). Приставка и суффикс, одновременным присоединением образующие слово. **Подстаканник**, **расшуметься**. (Р. Т., с. 153)
- Аффиксация* (прогрессивная деривация). Морфологический процесс (соотв. явление), заключающийся в присоединении аффиксов к корням или осно-

	вам. (А., с. 61)
<i>Аффиксация</i>	Присоединение аффиксов к корням или основам. (Р. Т., с. 34)
<i>Супплетивизм</i>	(замещение, сплетение). Образование форм одного и того же слова от разных корней или основ, различия которых выходят за пределы чередований. (А., с. 463)
<i>Редупликация</i>	То же, что удвоение. (А., с. 382)
<i>Удвоение</i>	(геминация). 1. Двукратное увеличение долготы звука. 2. Повторение буквы на письме для обозначения долгого качества гласного. 3. То же, что повтор. У. временное. У. основы. (А., с. 483)
<i>Повтор</i>	1. Полное или частичное повторение корня, основы или целого слова без изменения их звукового состава (или с его частичным изменением) как способ образования слов, синтетических и описательных форм и фразеологических единиц. П. временной. 2. (Реприза). Фигура речи, состоящая в повторении звуков, слов и выражений в известной последовательности. П. синонимический. (А., с. 327)
<i>Редупликация</i>	(от лат. <i>reduplicatio</i> – удвоение) см. повтор. (Р. Т., с. 363)
<i>Повтор</i>	(повторение, удвоение). Полное или частичное повторение корня, основы или целого слова как способ образования слов, описательных форм, фразеологических единиц. <i>Еле-еле, крепко-накрепко, крест-накрест, мало-помалу, рад-радешенек, честь честью, рука об руку, плоть</i>

от плоти, валить валом, лежмя лежать.

П. грамматический.

П. звукоподражательный: *мяу-мяу, кис-кис, гав-гав, динь-динь.*

П. лексический (словесный): *за теми деревьями леса, леса, леса. Вот темный, темный сад.*

П. стилистический: *Прекрасный, чисты, учтивый извозчик повез его мимо прекрасных учтивых, чистых городских по прекрасной, чистой, помытой мостовой, мимо прекрасных, чистых домов к тому дому на Канаве, в котором жила Marriette.* (Толстой) (Р. Т., с. 288-289)

Агглютинация

1. Механическое присоединение однозначных стандартных аффиксов к неизменяемым основам или корням.

2. Слияние двух привычно сочетающихся слов, иногда с переразложением. (А., с. 31)

Агглютинация

(от лат. *agglutinare* – приклеивать). Способ образования форм слова и производных слов механическим присоединением стандартных аффиксов к неизменяемым (лишенным внутренней флексии) основам или корням. (Р. Т., с. 15)

Деривация

(аффиксальное словообразование). Образование новых слов при помощи аффиксов (или посредством деаффиксации) согласно словообразовательным моделям, свойственным данному языку. Д. вторичная. Д. первичная. Д. прогрессивная. Д. регрессивная. (А., с. 129)

Деривация

(от лат. *derivato* – отведение, отвод). Образование новых слов при помощи аффиксов или безаффиксальным способом. (Р. Т., с. 92)

Значение

Значение словообразовательных аффиксов как

<i>деривационное</i>	выражающих дополнительные признаки, не мыслимые самостоятельно, а сопровождающие вещественное значение корня (или производящей основы), ограничивающие и уточняющие его. (А., с. 162)
<i>Деривационное значение</i>	Значение, создаваемое словообразовательными аффиксами, ограничивающее и уточняющее вещественное значение корня: <i>дождик</i> , <i>дожд</i> -вещественное значение, <i>-ик</i> суффикс реального уменьшения – деривационное значение. (Р. Т., с. 92)
<i>Реляционное значение</i>	(значение абстрактное). Значение отношения, то есть грамматическое значение. (А., с. 164)
<i>Части речи</i>	Основные подразделения, или разряды, на которые распадаются слова языка (словарный состав языка) вследствие наличия у них: а) некоторого общего (абстрактного, категориального) значения, сопровождающего конкретное лексическое значение данного слова; б) система грамматических категорий, специфических для данного разряда слов; в) особенности грамматического функционирования; г) особых типов формо- и словообразования. Ч. р. гибридные. Ч. р. изменяемые. Ч. р. незначаменные. Ч. р. неизменяемые. Ч. р. основные. Ч. р. смешанные. (А., с. 511)
<i>Части речи</i>	Основные лексико-грамматические разряды, по которым распределяются слова языка на основании признаков: а) семантического (обобщенное значение предмета, действия или состояния, качества и т. д.); б) морфологического (морфологические категории слова); в) синтак-

сического (синтаксические функции слова). В современном русском языке различаются:

- 1) самостоятельные части речи: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, глагол, наречие, категория состояния;
 - 2) служебные части речи (частицы речи): предлоги, союзы, частицы;
 - 3) модальные слова;
 - 4) междометия (и звукоподражательные слова).
- (Р. Т., с. 525)

Морфология

1. Раздел языкознания, изучающий разнообразные аспекты строения слова с точки зрения зависимости его значения от составляющих его морфем.

2. Совокупность морфологических противопоставлений, свойственных данному языку, его грамматических категорий и способов их выражения. М. агглютинативная. М. аналитическая. М. флективная. М. словоизменения. М. словообразования. М. словосочетания. (А., с. 243-244)

Морфология

(от греч. *morphe* – форма + *logos* – учение). Грамматическое учение о слове, включающее в себя учение о структуре слова, формах словоизменения, способах выражения грамматического значения, а также учение о частях речи и присущих им способах словообразования. (Р. Т., с. 186)

Парадигма

1. Совокупность флективных изменений, служащих образцом формообразования для данной части речи.

2. (Парадигматическое расположение). Совокупность форм словоизменения данной лекси-

<i>Парадигма</i>	<p>ческой единицы, совокупность словоформ, составляющих данную лексему. (А., с. 310) (от греч. paradeigma – пример, образец). 1. Система флективных изменений, являющихся образцом формообразования для данной части речи. <i>Парадигма первого склонения имен существительных. Парадигма мягкого склонения имен прилагательных. Парадигма второго спряжения глагола.</i></p>
<i>Алломорфа</i>	<p>2. Совокупность форм словоизменения одного и того же слова. <i>Парадигма имени существительного стол.</i> (Р. Т., с. 267)</p>
<i>Алломорф</i>	<p>Вариант, альтернант, разновидность, данная конкретная манифестация морфемы. (А., с. 40) – алломорфа (от греч. allos – другой + morphe – форма). То же, что вариант морфемы. (Р. Т., с. 20)</p>
<i>Вариант морфемы</i>	<p>Разновидность морфемы. Варианты морфемы, тождественные по значению и генетически родственные, различаются своим фонемным составом. Выделяются: 1) В. м., фонетически обусловленные: <i>дуб – дуба, воз – воза;</i> 2) В. м., исторически обусловленные: <i>братъ – беру – берет – при сборе – собирать;</i> 3) В. м., морфологически обусловленные: <i>ой – ою</i> в окончании творительного падежа, единственного числа существительных, прилагательных, числительных и местоимений женского рода. (Р. Т., с. 45)</p>
<i>Опрóщение</i> <i>Опрóщение</i>	<p>То же, что деэтимологизация. (А., с. 293) Изменение в морфологическом строении слова, в результате которого производная основа, ра-</p>

<i>Переразложение</i>	<p>нее распадавшаяся на отдельные морфемы, превращается благодаря тесной спайке морфем (корня с аффиксами) в непроезвную, морфологически нечленимую: раньше <i>в-кус</i>, сейчас <i>вкус</i>, хотя <i>кус-ать</i>, <i>кус-ок</i>. (Р. Т., с. 248-249)</p> <p>(деглютинация, метанализ, метаплазм). Перемещение границ морфем в составе слова и привычного словосочетания, в результате чего прежде единая морфема может превратиться в последовательность двух морфем, а последовательность двух и более морфем может сплавиться, на основе опрощения, в одну морфему, приводя нередко к сдвигу границы слова. П. семантическое. П. числовое. (А., с. 319)</p>
<i>Переразложение</i>	<p>Перемещение границ морфем в составе слова, в результате чего основа слова, оставаясь производной, членится сейчас иначе, чем когда-то (единая прежде морфема могла превратиться в сочетание двух и более морфем могла слиться, на основе опрощения, в одну морфему). Раньше <i>жив-н-ость</i>, сегодня <i>жив-ность</i>. (Р. Т., с. 267-277)</p>
<i>Усложнение основы</i>	<p>Превращение ранее непроезвной основы в производную (членимую на морфемы). Голландское слово <i>zondek</i> (<i>zon</i> – солнце, <i>dek</i> – покрывка) было заимствованно как слово с непроезвной основой <i>зонтик</i>, но под влиянием слов типа <i>ножик</i>, <i>столик</i> стало осмысливаться как уменьшительное образование (слово с производной основой), отсюда возникло слово <i>зонт</i>. (Р. Т., с. 502)</p>
<i>Валентность слова</i>	<p>(от лат. <i>valentia</i> – сила). Способность слова вступать в словосочетание с другими словами.</p>

	(Р. Т., с. 44)
<i>Дистрибуция</i>	(распределение). Совокупность (класс) всех окружений (контекстов), в которых может встречаться данная языковая единица, противопоставляемых всем тем окружениям, в которых она встречаться не может, то есть место, порядок, сочетаемость и тому подобные свойства ее употребления в плане расположения отдельных частей высказывания относительно друг друга. Д. дополнительная. Д. контрастирующая. (А., с. 137)
<i>Аблаут</i>	Морфонологическое чередование, функционирующее в качестве внутренней флексии. А. вторичный. А. индоевропейский. (А., с. 28)
<i>Аблаут</i>	– абляут (нем. Ablaut – чередование гласных, перегласовка). Морфонологическое чередование, играющее роль внутренней флексии. <i>Посылать – послать – посол. Соберу – собираю – сбор – собрать.</i> (Р. Т., с. 12)
<i>Умлаут</i>	То же, что инфлексия вокалическая. У. лабиализованных гласных. (А., с. 485)
<i>Инфлексия вокалическая</i>	Чередование гласных как грамматический способ, то есть средство образования грамматических форм. (А., с. 184)
<i>Умлаут</i>	– умляут (от нем. Umlaut – перегласовка). Чередование корневых гласных в немецком языке как средство образования грамматических форм. Выражается в палатализации корневого гласного [a], [o], [u] под влиянием гласного последующего аффикса. (Р. Т., с. 499)
<i>Конверсия</i>	1. Образование нового слова путем перевода данной основы в другую парадигму словоизменения.

2. Одно из двух противоположаемых свойств как составляющих данную категорию. *Конверсия звонкости представляет глухость.* (А. с. 202)

Синтаксис

Синтаксис

1. Раздел языкознания, предметом которого является как предложение, выступающее в качестве основной единицы речи, так и словосочетание, выступающее в качестве сложного, неопределенного составляющего предложения. С. актуальный. С. большой. С. внешний. С. внутренний. С. грамматический. С. малый. С. мобильный. С. объективный. С. стилистический. С. фиксированный.

2. Учение об особенностях (специфике) функционирования в речи различных лексико-грамматических классов слов (частей речи). *Синтаксис глагола. Синтаксис имени.*

3. Совокупность типов сочетания слов и моделей построения словосочетаний и предложений. (А., с. 409)

Синтаксис

(греч. *syntaxis* – составление).

1. Раздел грамматики, изучающий строй связной речи и включающий в себя две основные части: учение о словосочетании и учение о предложении. *Синтаксис словосочетания. Синтаксис предложения.*

2. Учение о функционировании в речи различных лексико-грамматических классов слов (частей речи). *Синтаксис имени существительного. Синтаксис глагола.*

С. динамический. С. коммуникативный. С. статический. С. текста. С. функциональный.

(Р. Т., с. 387-388)

Словосочетание

1. Соединение двух или более знаменательных слов (вместе с относящимися к ним служебным словами или без них), служащие для выражения единого, но расчлененного понятия или представления.

2. Любой вид грамматического сочетания полных слов. Различают: а) по господствующему слову: адъективные, именные, глагольные, наречные (адвербиальные), субстантивные, деепричастные, безлично-глагольные, глагольно-адвербиальные (адвербиально-глагольные), союзно-наречные; б) по синтаксическому содержанию: атрибутивные (опредетельные), звательные, непредикативные, предикативные (законченные), незаконченные, несамостоятельные, независимые, зависимые, связующие; в) по построению и лексико-фразеологическому содержанию: предложные, беспредложные, многосоюзные, дизъюнктивные, подчинительные (неоднородные), сочинительные (однородные, незамкнутые, копулятивные), грамматические, неграмматические, устойчивые (идиоматические, лексикализованные, неразложимые, неделимые, связанные, несвободные), простые, сложные. (А., с. 426)

Словосочетание

Соединение двух или более знаменательных слов, связанных по смыслу и грамматически, выражающее единое, но расчлененное понятие и представляющее собой сложное наименование явлений объективной действительности. *Родительское собрание, контрольная работа по русскому языку, ученик восьмого класса, чи-*

тать про себя.

Типы с. по степени спаянности компонентов:

1) с. синтаксически свободные: *полезное пособие, статья по литературе, возвращаться домой;*

2) с. синтаксически несвободные: *три ученика, несколько книг, мало ошибок.*

Типы с. по их структуре:

1) с. простые: *школьный словарь, здание общежития, писать изложение, устремиться вперед;*

2) с. сложные: *проверка домашней работы, наш новый учитель, отдыхать летом на юге;*

Типы с. по главному слову.

1) глагольные словосочетания: *стоять у доски, предложить выучить, читать вслух, говорить улыбаясь;*

2) именные с.: *план сочинения, важное сообщение, возвращение домой, желание учиться, достойный награды, широко известный, готовый помочь, два карандаша, нечто новое;*

3) наречные с.: *крайне важно, вдали от дороги.*

(Р. Т., с. 417-421)

Согласование

(грамматическое уподобление). Вид синтаксической связи, выражающейся в формальном подчинении прилагательного или спрягаемого глагола тому существительному, к которому они относятся, то есть объединение подчиняющего и подчиняемого членов общими для них морфологическими грамматическими категориями (рода, числа, лица, падежа). (А., с. 437-438)

Согласование

Вид подчинительной связи, при котором зави-

симое слово уподобляется в выражении грамматических значений господствующему слову. *Новый район, в новую квартиру, к новым домам.* С. неполное. С. полное. С. грамматическое. С. обратное. С. прямое. (Р. Т., с. 437)

Управление

Выбор падежной формы подчиненного слова, определяемый не данной грамматической формой подчиняющего слова (не данной его словоформой), а его свойствами как лексемы. (А., с. 486-487)

Управление

Вид подчинительной связи, при котором зависимое слово (имя существительное, местоимение или субстантивированное слово) ставится в определенной падежной форме (без предлога или с предлогом), обусловленной лексикограмматическим значением господствующего слова или смыслом высказывания. Различают виды управления:

1) в зависимости от характера связи между господствующим и зависимым словами:

а) У. сильное;

б) У. слабое;

2) в зависимости от наличия или отсутствия предлога перед зависимым словом:

а) У. беспредложное;

б) У. предложное;

3) в зависимости от морфологической природы господствующего слова:

а) У. глагольное;

б) У. приадективное;

в) У. принаречное;

г) У. присубстантивное (Р. Т., с. 500-501).

Примыкание

Вид синтаксической связи, при которой зависи-

мость одного элемента (члена) от другого выражается только позиционно, то есть без применения служебных слов или морфологического изменения. (А., с. 360)

Примыкание

Вид подчинительной связи, при которой зависимость подчиненного слова выражается лексически, порядком слов и интонацией. *Внимательно слушать, собираться уехать, идти не оглядываясь, много работать, попросить подождать, говорить улыбаясь, яйца всмятку, желание учиться, весьма интересный, готовый помочь, очень далеко, очень поздно.* (Р. Т., с. 336)

Предикативность

(сказуемость). Выражение отношения содержания высказываемого к действительности как основа предложения. (А., с. 346)

Предикативность

Выражение языковыми средствами отношения содержания высказываемого к действительности как основа предложения. Грамматическими средствами выражения предикативности являются: категория времени, категория лица, категория модальности. (Р. Т., с. 309)

Модальность

Понятийная категория со значением отношения говорящего к содержанию высказывания и отношения содержания высказывания к действительности (отношение сообщаемого к его реальному осуществлению), выражаемая различными грамматическими и лексическими средствами, такими как формы наклонения, модальные глаголы, интонация и т. п. (А., с. 237-238)

Модальность

Грамматико-семантическая категория, выражающая отношение говорящего к высказываемо-

му, его оценку отношения сообщаемого к объективной действительности. М. объективная. М. субъективная. (Р. Т., с. 180-181)

Предложение

1. Грамматически и интонационно оформленная по законам данного языка целостная единица речи, являющаяся главным средством формирования, выражения и сообщения мысли о некоторой действительности и отношения к ней говорящего.

2. Двучленный синтаксический комплекс, в котором вполне определенно выражаются два члена (подлежащее и сказуемое) или же, в более сложных случаях, группа подлежащего и группа сказуемого.

3. Часть сложного предложения. Различают:

а) по характеру синтаксического отношения в составе более протяженного синтаксического единства;

б) по собственному (внутреннему) для данного предложения синтаксическому строению;

в) по характеру семантико-синтаксического содержания. (А., с. 347-348)

Предложение

1. Минимальная единица человеческой речи, представляющая собой грамматически организованное соединение слов (или слово), обладающее известной смысловой и интонационной законченностью.

1) по характеру выражаемого в предложении отношения к действительности: п. утвердительные и п. отрицательные;

2) по цели высказывания: п. повествовательные, п. вопросительные и п. побудительные;

- 3) по составу: п. простые и п. сложные;
- 4) по наличию одного или двух организующих центров: п. односоставные и п. двусоставные;
- 5) по наличию или отсутствию второстепенных членов: п. распространенные и п. нераспространенные;
- 6) по наличию или частичному отсутствию всех необходимых членов данной структуры предложения: п. полные и п. неполные;

2. Часть сложного предложения.
(Р. Т., с. 311-313)

*Актуальное
членение речи
Тема*

(исходный пункт высказывания, данное, основа высказывания). При актуальном членении предложения та его часть, которая содержит менее всего информации, выражает уже известное и как бы дает отправную точку для развертывания сообщения, для передачи нового, для собственно коммуникации. (А., с. 471)

Тема

1. При актуальном членении предложения та его часть, которая содержит что-то известное, знакомое и служит отправной точкой (основой) для передачи нового (ядра высказывания, или ремы).

2. Основа на тематический гласный.
(Р. Т., с. 484)

Рема

1. (Ядро высказывания, новое). Собственно содержание сообщения, то, что говорящий желает сообщить слушателю относительно (или отправляясь от) темы.

2. Обобщенная структурная единица высказывания, соответствующая фонеме, морфеме и семантеме как обобщенно-структурным единицам фонологического, морфологического и семан-

Рема

тического уровня. (А., с. 384)

При актуальном членении – ядро высказывания, содержание сообщения, то, что говорящий сообщает, отправляясь от темы. (Р. Т., с. 363)

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. Абрамов, В. Д. Теоретическая грамматика немецкого языка. Часть II. Курс лекций по сравнительной типологии немецкого и русского языков / В. Д. Абрамов. – М. : Владос, 1999 г.
2. Зеленецкий, А. Л. Сравнительная типология немецкого и русского языков / А. Л. Зеленецкий, А. Д. Монахов. – М., 1995.

Дополнительная

1. Гак, В. Г. Межъязыковое сопоставление и преподавание иностранного языка / В. Г. Гак // Иностранные языки в школе. – 1979. – № 3. – С. 3-11.
2. Гак, В. Г. Сопоставительное изучение языков и лингвистическая типология / В. Г. Гак // Русский язык за рубежом. – 1974. – № 3. – С. 52-58
3. Гак, В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков / В. Г. Гак. – Л., 1977. – С. 3-28.
4. Гулыга, Е. В. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке / Е. В. Гулыга, Е. И. Шендельс. – М., 1969.
5. Камчатнов, А. М. Введение в языкознание. Глава 5. Структурная типология языков / А. М. Камчатнов, Н. А. Николина. – М., 2002.
6. Кацнельсон, С. Д. Типология языка и речевое мышление / С. Д. Кацнельсон. – Л., 1972.
7. Крушельницкая, К. Г. Очерки по сопоставительной грамматике немецкого и русского языков / К. Г. Крушельницкая. – М., 1961.
8. Крушельницкая, К. Г. Советы переводчику / К. Г. Крушельницкая, М. Н. Попов. – М., 1992.
9. Москальская, О. И. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache (Теоретическая грамматика современного немецкого языка) / О. И. Москальская. – М., 2005.
10. Степанова, М. Д. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache (Лексикология современного немецкого языка) / М. Д. Степанова, И. И. Чернышева. – М., 2000.
11. Сопоставительный лингвистический анализ /Научные труды/. – Т. 223. – Куйбышев, 1978. – С. 53-56; 93-110.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

**Классификация гласных и согласных звуков русского
и немецкого языков**

Таблица 1

Классификация согласных звуков русского языка

Действующий орган		Губные				Язычные				
		Губно-губные		Губно-зубные		Переднеязычные		Среднеязычные	Заднеязычные	
		тв.	м.	тв.	м.	тв.	м.		м.	тв.
Дрожащие		С				р	р'			
Смычно-проходные	боковые	о				л	л'			
	носовые	р								
		н	м	м'		н	н'			
Смычные			б	б'		д	д'		г	г'
			п	п'		т	т'		к	к'
Слитные (аффрикаты)		Ш				ц	ч'			
Щелевые		у								
		м			в	в'	з ж	з' ж'	ј	х
		н			ф	ф'	с ш	с' ш'		х'
		ы								
		е								

Таблица 2

Классификация гласных звуков русского языка

	Передний ряд	Средний ряд	Задний ряд
Верхний подъем	и	ы	у
Средний подъем	э ^и	э ^ы	о
Нижний подъем	э	ъ ь а	

Классификация согласных звуков немецкого языка

Действующий орган		Губные		Язычные				
		Губно-губные	Губно-зубные	Переднеязычные	среднеязычные \ палатальные	заднеязычные	язычковые	глосные
Дрожащие				r			R	
Смычно-проходные	боковые	Сонорные		l				
	носовые		m	n		ŋ		
Смычные			b p	d t		g k		
Слитные (аффрикаты)		Шумные		pf	ts tʃ			
Щелевые				v f	z s ʒ ʃ	j ç	x	

Таблица 4

Классификация гласных звуков немецкого языка

	Передний ряд	Средний ряд	Задний ряд
Верхний подъем	[i:] [i] [y:] [y]		[u] [ʊ]
Средний подъем	[e:] [ø:] [ɛ] [ɛ:] [œ]	[ə]	[o:] [ɔ]
Нижний подъем		[a] [a:]	

Правила фонетической транскрипции русского языка

«Транскрипция» /лат. переписывание – transkriptio
англ. – trnskription
франц. – transcription
нем. – phonetische Transkription, Lautschrift

Фонетическая транскрипция – специальный способ записи речи в полном соответствии с ее звучанием, употребляемый в научных или учебных целях.

Для русского языка принята транскрипция на основе русского алфавита с привлечением немногих букв латинского и греческого алфавитов, а также несколько диакритических знаков (значков при букве, указывающих на то, что ее нужно читать иначе, чем без него).

Транскрипция современного русского языка опирается на нормы русского литературного произношения.

В транскрипции не употребляются прописные буквы, знаки препинания.

Транскрипция гласных фонем. В транскрипции не употребляются буквы е, ё, ю, я. Эти буквы в разных позициях обозначают один или два звука.

Один звук они обозначают после мягких согласных: я – [а], ю – [у], е – [э], ё – [о]. В этом случае буквы е, ё, ю, я обозначают мягкость предшествующего согласного: мел [м'эл], мял [м'а л], лен [л'он], люк [л'ук].

Два звука эти буквы обозначают:

- 1) в начале слова: юный [' јуныј] ю – [ју]
ёлка ['јолкъ] ё – [јо]
ель ['јэл'] е – [јэ]
яркий [' јаркиј] я – [ја]

2) после гласных: моя [м'Λја]

мою [м'Λју]

моё [м'Λјо]

моей [м'Λјэј]

3) после разделительных ъ, ь:

друзья [друз'ја]

вьюга [в'југъ]

сьем [с'јэм]

бельё [б'э^ил'јо].

Гласные [и], [ы], [у] в безударном положении качественно не изменяются и в транскрипции обозначаются буквами и, ы, у:

1) сундук [сун'дук]

нить [нит']

билет [б'и'л'эт]

курит [курит]

тюль [т'ул'], крюк [кр'ук]

2) убить [у'б'ит']

3) тюрьма [т'ур'ма].

Гласные [а], [о], [э] в безударном положении подвергаются качественной редукции. При изменении этих гласных в безударном положении различают две позиции.

I позиция: 1) предударный слог: гово'рил, перевер'нули;

2) абсолютное начало слова: апель'син, ок'но, окру'жение;

II позиция: 1) все заударные слоги: обя'зательство, 'качественный;

2) все предударные слоги, кроме первого: садо'вод, водя'ной.

Под ударением	I позиция	II позиция
После твердых согласных [а] [бас] [о] [дом] [э] [целы]	[а], [о] → [Λ] [б'Λсы], [дΛ'ма] ба'сы, до'ма [э] → [э^н] [цэ ^н ла] це'ла	[а], [о], [э], → [ъ] [бъсΛ'в'итыј] басовитый [дъмΛ'вој] домовой [цъл'и'на] целина
После мягких согласных [а][п'ат'] пять [э][с'эт] сед [о][р'оф] рёв	[а], [о], [э] → [э^н] [п'э ^н так] пятак [с'э ^н дој] седой [въд'э ^н ној] водяной	[а], [о], [э] → [ь] [п'ьтΛч'ок] пяточок [с'ьд'на] седина [выв'ьд'и] выведи

В транскрипции над каждым словом, кроме безударных, ставится знак ударения.

Согласные фонемы по большей части имеют противопоставления по мягкости-твёрдости, за исключением **ж, ш, ц** (только твёрдые) и **ч, щ** (только мягкие). Помимо букв русский алфавит включает в себя два знака **ъ** и **ь**, выполняющие разделительную функцию

Согласные фонемы так же имеют слабую и сильную позицию.

Сильная позиция согласных фонем:

I по звонкости/глухости

- 1) перед гласными;
- 2) перед сонорными [р, р'; м, м'; л, л'; н, н'; ј];
- 3) перед согласными [в, в'].

II по твёрдости/мягкости

- 1) конец слова;
- 2) перед гласными, кроме гласных переднего ряда [и, и^э, э, ь].

III не имеют позиций

- 1) по звонкости [х, х']/глухости [р, р'; м, м'; л, л'; н, н'];
- 2) по твёрдости ([ч, щ] – всегда мягкие)/мягкости ([ж, ц, ш] – всегда твёрдые);
- 3) [ј] – всегда мягкий, звонкий.

Знаки фонетической транскрипции

Знак	Объяснение	Примеры
1	2	3
[]	В <i>квадратные скобки</i> заключается транскрибируемый текст, слово	[н'ыгЛр'э] на горе
,	<i>Акут</i> – знак ударения ставится над гласным или перед слогом	['дар] дар, ['дом] дом
,	<i>Апострофом</i> –вверху справа обозначает мягкость согласного	[гус'] гусь
`	<i>Гравис</i> – знак дополнительного ударения	[л'ит'ьрЛ`турЛ'в'эд'ьн'иь] литературоведение
а	Ударный гласный а не в соседстве с мягким согласным	[дар] дар
э	Ударный гласный э в соседстве с согласными, безударный в абсолютном начале слова	[этЛ'жэркь] этажерка, [эт'ик'эт] этикет
о, ы	Ударные гласные о, ы не в соседстве с мягкими согласными, безударные гласные, не после мягких согласных	[ножык] ножик, [дым] дым, [ды'м'ит] дымит, [кЛ'као] какао, [бо'а] боа
в'а н'о в'э р'у	Ударные гласные после мягких согласных	[ув'ал] увял, [ун'ос] унёс, [сЛв'эт] совет, [кр'ук] крюк
Л	<i>Циркумфлекс</i> – безударный гласный в абсолютном начале слова, а также после твердых согласных в первом предударном слоге	[Лбр'и'кос] абрикос, [нЛ'ра] нора, [жЛ'ра] жара, [рыбЛ'лоф] рыболов
э ^б	Гласный э после твердых согласных (шипящих и ц) в первом предударном слоге	[ц э ^б ла] цела, [жэ ^б 'на] жена, [ж э ^б н'их] жених, [шэ ^б с'т'и] шести
э ^и	Гласные э, а, о после мягких согласных в первом предударном слоге	[п'э ^и тух] петух, [п'э ^и так] пятак, [р'э ^и вун] ревун, [вьд'э ^и ној] водяной

Окончание приложения 2

1	2	3
ь	<i>Ерь</i> обозначает гласные а, о, э после мягких согласных во втором предударном слоге и заударных слогах	[п'ьтлч'ок] пяточок, [с'ьд'на] седина, [выв'ьд'и] выведи
ъ	<i>Ер</i> – гласный а или о после твердых согласных во втором предударном слоге и в заударных слогах	[кълъкл'ла] колокола, [окнъ] окна, [плхъ] плохо, [колькъл] колокол
н'ь, м'ь р'ь	Безударный гласный а после мягких согласных в абсолютном конце слова и в заударных слогах	[н'ан'ъ] няня, [вр'эм'ъ] время, [бур'ьм] бурям, [бур'ьм'и] бурями
ј	Согласный ј , выступающий перед ударными гласными ё, е, ю, я и для обозначения звука буквы й	[јамъ] яма, [длју] даю, [мој] мой, [мајкъ] майка
Л	Стрелками наверху обозначается ассимиляция, диссимиляция или аккомодация	[гвоз'д'ик] гвоздик, [ф'п'и'сат'] вписать, [бонбъ] бомба
–	Горизонтальная черта над буквой – долгота согласного	[касъ] касса, [одых] отдых
(Скобкой внизу обозначается примыкание безударного слова (проклитики или энклитики) к ударному	[итлг'да] и тогда, [нъл'л'энкъл] на коленках
//	Пауза в конце фразы	[појьст пр'и'шол//] поезд пришёл
/	Пауза не в конце фразы	[у'пал / но 'фстал] упал, но встал
˘	Знак количественной редукции звуков у, и, ы в безударном положении	[сы'ры] сыры, [м'ирл'вој] мировой, [ум'н'эјшь] умнейший
– ш'	Долгий мягкий согласный звук, обозначаемый буквой щ	[ш'э ^и в'эл'] щавель

Соотношение фонем и графем в немецком языке

Таблица 1

Гласные

Фонема	Графема	Пример
[a:] [a´]	a, aa, ah	sagen, Haar, fahren
[a]	a	Mann
[o:] [o´]	o, oo, oh	groß, Boot, Lohn
[ʊ]	o	offen
[u:] [u´]	u, uh	Schule, Uhr
[ʊ]	u	Mutter
[e:] [e´]	e, ee, eh	leben, See, nehmen
[ɛ:]	ä, äh	Bär, Ähre
[ɛ]	e, ä	Heft, Hände
[ə]	e	bekommen
[i:] [i´]	i, ie, ih, ieh	Mir, tief, ihm, ziehen
[i]	i	Kind
[ø:] [ø´]	ö, öh	schön, Söhne
[œ]	ö	öffnen
[y:] [y´]	ü, üh, y	Tür, Bühne, physisch
[Y]	ü, y	Hütte, Lymphe
[æ]	ei, ai, ey, ay	mein, Mai, Ceylon, Bayern
[ao]	au	Haus
[ʊ]	eu, äu	heute, Bäume

Таблица 2

Заимствованные носовые гласные

Фонема	Графема	Пример
ẽ:	en, em, ain, aim, ein, in, im	Pension, Empire, Refrain, Bassin [ba´ sɛ:], Timbre
õ:	on, om	Bonbon [bõ: bõ:], Komfort
ã:	an, am, en, em	Restaurant, Chance, Champagne, En- semble [ãi´ sã:bl]
[œ□]	un, um	Verdum, Parfum

Окончание приложения 3

Таблица 3

Согласные

Фонема	Графема	Пример
[p]	p, pp, b	Oper, Puppe, Lob
[b]	b, bb	Aber, Ebbe
[t]	t, d, tt, dt, th	Tod, Mutter, Stadt, Theater
[d]	d, dd	Dach, Kladde
[k]	k, g, ck, ch, c	Karte, Tag, Ecke, Charakter, Café
[g]	g, gg	Gut, Roggen
[s]	s, ss, ß	Was, müssen, groß
[z]	s	Saal
[ʃ]	sch, s, ch	Schule, Stadt, spät, Chef
[f]	f, ff, v, ph	Freund, Löffel, Vater, Physik
[v]	w, v	Wand, Vase
[ç]	ch, g	Ich, fertig
[j]	j	jagen
[r]	r, rr	Raum, sperren
[R]	r	Der
[m]	m, mm	Meer, kommen
[n]	n, nn	Ton, Tonne
[l]	l, ll	Leiter, wollen
[ŋ]	ng, n	Menge, Bank
[h]	h	Haus, Krankheit, krankhaft
[x]	ch	Sache, machen, auch
[ts]	z, tz, t, c	Zug, sitzen, Revolution, Cent
[tʃ]	Tsch, tch, č	Deutsch, Match, Čechow
[pf]	pf	Apfel, Pferd
[kv]	qu	Quelle
[ks]	chs, x	Sechs, wachsen, Axt, fixieren

Таблица 4

Заимствованный согласный

Фонема	Графема	Пример
[ʒ]	j, g, sh	Journal, Genie, Shukowski
[dʒ]	j	jobben

Учебное издание

Татьяна Викторовна Губская

СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Учебно-методическое пособие

**Редактор
И. В. Юматова**

**Старший корректор
М. А. Сухарева**

**Ведущий инженер
Г. А. Чумак**

Подписано в печать 14.12.2010 г.
Формат 60x84 1/16. Усл. печ. л. 8,2.
Тираж 30 экз. Заказ _____

**Издательство Орского гуманитарно-технологического института
(филиала) Государственного образовательного учреждения
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»**

462403, г. Орск Оренбургской обл., пр. Мира, 15 А

Тел. 23-56-54.